

NEWS



MENSILE/MONATSMAGAZIN | 12. JAHRGANG - NR. 8 | APRILE/APRIL 2018



LA NOSTRA
NUOVA CASA

FCS CENTER

UNSER NEUES
ZUHAUSE

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ





FOTO: HELMUTH RIER / TOURISMUSVEREIN EPPAN



BEREITS IM JAHR 2012 IST DIE ENTSCHEIDUNG DARÜBER GEFALLEN, DASS DAS ZUKÜNFTIGE **TRAININGSZENTRUM DES FC SÜDTIROL** IN DER SPORTZONE RUNGG IN DER GEMEINDE EPPAN AN DER WEINSTRASSE ENTSTEHEN SOLLTE. DIE BAUARBEITEN SIND IN DER FOLGE IN 4 BAULOSEN UMGESETZT WORDEN UND DAS TRAININGSZENTRUM IST **AM 7. APRIL 2018 OFFIZIELL EINGEWEIFHT** WORDEN. AUF DEN FOLGEGEITEN WIRD EIN EXKLUSIVER EINBLICK IN EINES DER SCHÖNSTEN FUSSBALLZENTREN EUROPAS GEWÄHRT.

AD INIZIO ANNO 2012 È STATO DECISO CHE IL NUOVO **CENTRO SPORTIVO DELL'FC SÜDTIROL**, UNICA SOCIETÀ DI CALCIO PROFESSIONISTICA DELLA NOSTRA REGIONE, SAREBBE SORTO AD APPIANO, SULLA STRADA DEL VINO, NELLA ZONA SPORTIVA DI APPIANO. DALLA PROGETTAZIONE, AVVENUTA A MAGGIO 2012, **ALL'INAUGURAZIONE, TENUTASI IL 7 APRILE 2018**, SI È LAVORATO ALACREMENTE - SIA A LIVELLO CONCETTUALE CHE PRATICO - PER QUASI SEI ANNI, DISTRIBUENDO I LAVORI PER LOTTI E STUDIANDO OGNI MINIMO PARTICOLARE AL FINE DI RENDERE L'FCS CENTER UNO DEI CENTRI SPORTIVI PIÙ FUNZIONALI E ALL'AVANGUARDIA IN EUROPA.



INHALT | INDICE



6 – 40

Edizione speciale FCS Center: Dalla progettazione alla realizzazione, ecco come è il centro sportivo a Maso Ronco

Sonderseiten zum FCS Center: so sieht die neue Heimat des FC Südtirol aus

41

Alperia Junior Camps 2018: le stazioni di Naturno e Stegona

Die Alperia Junior Camps 2018: im Fokus die Stationen Naturns und Stegen

48

Kevin 'The Wall' Vinetot: "Il Südtirol avrà un grande futuro"

Kevin 'The Wall' Vinetot: „Der FC Südtirol hat eine große Zukunft vor sich“

CON MODULO
ESTRAIBILE
**ALPERIA
JUNIOR CAMPS**
FLYER ZUM
HERAUSNEHMEN



62

La fotogallery dei match contro Renate, Teramo e Sambenedettese

Die Fotogalerie der Heimspiele gegen Renate, Teramo und Sambenedettese

66

La fotogallery coi "selfie" del tifo e dei tifosi biancorossi

Fotoselfie-Initiative des FCS: Die Fans und ihre Stadionschnappschüsse

68

Le nostre squadre 2005 e 2006 ospiti del Bayern Monaco

Unsere Jugendteams zu Gast beim großen FC Bayern München



72

Devolvi il cinque per mille al nostro settore giovanile

5 Promille für die Jugendarbeit des AFC Südtirol

74

Whiterednews: le nostre notizie in pillole

Whiterednews: Kurz und Knackig

80

Da Pneuemarket cambio gomme a prezzi di favore

Bei Pneuemarket Spitzenpreise auf Sommerreifen für unsere Fans

81

L'Assemblea Generale dell'F.C.D. Alto Adige

Die Mitgliederversammlung des AFC Südtirol

82

Il 4 maggio c'è lo "Sparkasse Kids Day by Pffiff Toys"

Ein Spaßnachmittag für alle Volksschulkinder: Der Sparkasse Kids Day by Pffiff Toys

84

I nostri prossimi avversari in casa: Fano e FeralpiSalò

Die nächsten Heimgegner: Fano und FeralpiSalò



IMPRESSUM

Herausgeber / Editore: Fussball Club Südtirol GmbH - Srl
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen - Bolzano
T: 0471 266 053 E: info@fc-suedtirol.com

Verantwortlicher Direktor / Direttore responsabile: Andrea Anselmi
Chefredakteur / Capo redattore: Andrea Anselmi

Texte und Inhalt / Testi e contenuti: Andrea Anselmi (it), Hannes Fischmaller (de)

Collaboratore in questa edizione / Mitarbeiter dieser Ausgabe: Manuel Insam

Anzeigenmarketing: Hannes Fischmaller

Gestaltung / Progetto Grafico: Julia Da Ponte Becher, Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag

Druck / Stampa: Lanarepro

Foto: Emilio Bordini, Paolo Savio

Isr. Tribunale di Bolzano n°13/2013 - Spediz. In Abb.Post. Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 - Postversand

GRUSSWORTE / SALUTI



ARNO KOMPATSCHER

LANDESHAUPTMANN / PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Welche Bedeutung hat eine Sportinfrastruktur wie das FCS Center für das Land Südtirol und für die Entwicklung des Sports in unserem Lande?

Mit dem neuen Trainingszentrum wird der Fußball in Südtirol weiter aufgewertet und zwar sowohl im Profibereich als Zuhause des FC Südtirol als auch im Amateurbereich als Spiel- und Trainingsstätte

für die vier Eppaner Fußballvereine. Die Struktur in Rungg ist ein Beispiel für das Mit- und Nebeneinander von Breiten- und Spitzensport, weil die FCS-Profis und die Fußballer aus St. Michael, St. Pauls, Girlan und Frangart die Plätze nutzen können und somit eine optimale Auslastung der Anlage gewährleistet ist. Der FC Südtirol als einziger Profiverein im Lande hat endlich eine eigene Trainingsstätte. Damit kann der Verein besser arbeiten, die Jugendarbeit noch professioneller gestalten und die Spieler können intensiver betreut werden. Wie professionell die neue Anlage ist und welchen Ansprüchen sie genügt, beweist nicht zuletzt der Aufenthalt des DFB in wenigen Wochen. Die deutsche Fußballnationalmannschaft wird vom 23. Mai bis 7. Juni in Rungg trainieren. Die optimalen Bedingungen, die der DFB mit der neuen Struktur vorfindet, waren mitunter ein Grund für die Entscheidung wieder nach Südtirol zu kommen.

Kann der FC Südtirol als wichtiger Botschafter Südtirols bezeichnet werden?

Sport im Allgemeinen und Fußball im Besonderen eignen sich hervorragend, um Botschaften und Werte zu vermitteln, weil sie Begeisterung schaffen und Menschen verbinden. Der FC Südtirol ist – wie schon erwähnt – Südtirols einziger Profiklub im Fußball, der wohl wichtigsten Mannschaftssportart der Welt. Seit knapp 20 Jahren mischt der FC Südtirol im italienischen Profifußball mit und hat sich in dieser – relativ kurzen – Zeit bereits einen ausgezeichneten Ruf erarbeiten können. Der FCS gilt als seriös und äußerst solide geführter Verein mit einer ausgezeichneten Nachwuchsarbeit. Das ist im italienischen Fußball nicht selbstverständlich. Zweifelsohne ist der FCS damit einer der wichtigsten Botschafter unseres Landes und eignet sich hervorragend, um die Marke Südtirol zu transportieren. Das ist auch der Grund, warum das Land Südtirol den Verein unterstützt.

Quale significato ha un'infrastruttura sportiva come l'FCS Center per la Provincia e per lo sviluppo dello sport nel nostro territorio?

L'FC Südtirol è l'unico club calcistico professionistico della provincia e il nuovo e atteso FCS Center avrà certamente l'effetto di valorizzare tutto il settore calcistico altoatesino. Sarà infatti non solo lo stadio casalingo dell'FC Südtirol, ma fungerà anche da sede degli allenamenti per quattro associazioni calcistiche dilettantistiche di Appiano. La struttura "Rungg" sarà quindi esempio della convivenza tra sport professionistico e dilettantistico, poiché i calciatori di San Michele, di San Paolo, di Cornaiano e di Frangarto potranno utilizzare lo stesso centro sportivo dei professionisti dell'FC Südtirol: tali strutture di massimo livello permetteranno di lavorare meglio, di far crescere il settore giovanile in maniera ancora più professionale e di seguire più efficacemente i singoli giocatori. L'eccellente livello dell'FCS Center è peraltro comprovato dal fatto che la nazionale di calcio tedesca l'abbia scelto per il suo ritiro premondiale, che si terrà dal 23 maggio al 7 giugno. La nuova struttura ha giocato sicuramente un ruolo importante in questa scelta.

Ritiene che l'F.C. Südtirol sia un valido ambasciatore dello sport altoatesino?

Lo sport in generale, e il calcio in particolare, è di natura un vettore di messaggi e di valori. Ciò è dovuto all'entusiasmo che suscita e alla sua capacità di unire le persone. Come già detto, l'FC Südtirol è l'unico club professionistico della provincia nel settore calcistico, probabilmente lo sport più seguito al mondo. Da circa 20 anni partecipa ai campionati italiani e in questo relativamente breve periodo è stato capace di crearsi una buona reputazione: un club serio, dalla dirigenza solida e con una particolare attenzione al settore giovanile – tutte caratteristiche non scontate nel panorama calcistico italiano. Senza dubbio, quindi, l'FC Südtirol rappresenta uno dei maggiori ambasciatori della nostra provincia. Il suo prestarsi particolarmente bene a diffondere la marca "Alto Adige-Südtirol" è uno dei motivi per il quale il club è sostenuto dalla provincia.



MARTHA STOCKER

LANDESRÄTIN FÜR GESUNDHEIT, SPORT, SOZIALES UND ARBEIT
ASSESSORE PROVINCIALE ALLA SALUTE, SPORT, POLITICHE SOCIALI E LAVORO

Liegt der Hintergrund zur Realisierung des FCS Center auch in einer verstärkten Förderung des Jugendfußballs?

Sport bewegt die Herzen und wohl kein Sport begeistert so sehr wie der Fußball. „Gebt ihnen einen Ball und sie spielen Fußball“ – dies gilt für Millionen von Kindern und Jugendlichen auf der gan-

zen Welt und auch hier in Südtirol.

Als Sportlandesrätin ist es mir deshalb wichtig, dass wir in allen Gemeinden Strukturen für den Fußball als Breitensport zur Verfügung stellen, andererseits aber auch Wert auf eine Förderung im Qualitätsbereich legen. Diese Förderung beginnt in unseren Vereinen landesweit und findet für die Vereinsverantwortlichen, Trainer und die jungen Akteure einen professionellen Partner im FC Südtirol. Das neue FCS Center wird somit zu einer Plattform für das ganze Land, das ist ein hoher Anspruch und gleichzeitig eine große Verantwortung.

Sport bedeutet Gesundheit und Stärkung des eigenen Körpers: ist dies einer der Gründe, warum das Land finanzielle Ressourcen in Sportinfrastrukturen investiert?

Selbstverständlich. Die Förderung einer hohen Lebensqualität durch einen gesunden Lebensstil ist ein zentrales Ziel. Dazu gehören in erster Linie eine bewusste Ernährung und viel Bewegung. Unsere Heimat bietet für die Bewegung einerseits mit einer wunderbaren Naturlandschaft optimale Voraussetzungen, die ideal für die individuelle sportliche Freizeitgestaltung sind. Daneben sollen die Menschen auch beste Bedingungen für die organisierte Sportaktivität vorfinden. Hier investiert das Land Südtirol sehr viel in die Unterstützung der vielfältigen Vereinstätigkeit und auch in die Sportinfrastrukturen im ganzen Land. Alle diese Faktoren gemeinsam sind ein ausgezeichnetes Fundament, denn unsere Bevölkerung erfreut sich allgemein sehr guter Gesundheit, wir sind im europäischen Vergleich an vorderster Stelle.

L'FCS Center è stato pensato e realizzato anche in funzione dello sviluppo del calcio giovanile?

Il calcio è uno sport molto popolare ed appassiona il pubblico come nessun'altra disciplina. "Dategli una palla e giocheranno a calcio": questo motto vale per milioni di bambini e giovani in tutto il mondo e naturalmente anche qui in Alto Adige. In qualità di Assessore allo Sport considero importante che in tutti i Comuni vi siano a disposizione strutture per praticare il calcio, ma sono anche a favore di un sostegno di questa disciplina sotto il profilo qualitativo. Questo sostegno ha inizio nelle nostre associazioni sportive e trova un partner professionale, per tutti i responsabili di club, gli allenatori ed i giovani atleti, nell'FC Südtirol. In questo senso il nuovo FCS Center va considerato come una piattaforma per tutta la provincia, si tratta di un ruolo importante e di una grande responsabilità.

Sport significa salute e cura del proprio corpo: è questo il motivo per il quale la Provincia impegna notevoli risorse in infrastrutture sportive?

Naturalmente. La promozione di un'elevata qualità della vita attraverso uno stile di vita sano è uno dei nostri obiettivi prioritari. Di ciò fanno parte, in primo luogo, un'alimentazione consapevole e molto movimento. Il nostro territorio offre condizioni ottimali per l'attività fisica ed il movimento grazie ad un eccellente ambiente naturale che consente di organizzare in maniera ideale le attività del tempo libero. Oltre a ciò è importante che le persone abbiano a loro disposizione le migliori condizioni per praticare l'attività sportiva in maniera organizzata. In quest'ambito la Provincia di Bolzano investe molto nel sostegno delle molteplici attività portate avanti dalle associazioni sportive ed anche nelle infrastrutture realizzate in tutti i centri altoatesini. Tutti questi elementi svolgono un ruolo determinante per far sì che la nostra popolazione in generale possa vantare ottime condizioni di salute che ci pongono ai vertici delle statistiche a livello europeo.

WILFRIED TRETTL

BÜRGERMEISTER GEMEINDE EPPAN
SINDACO COMUNE DI APPIANO

Welches waren die Hauptgründe, den FC Südtirol in Ihrer Gemeinde willkommen zu heißen?

Der FC Südtirol war auf der Suche nach einer neuen Heimat, dies bot uns eine gute Gelegenheit, unser Sportzentrum in Rungg zu erneuern und zu erweitern. Die neue Sportzone, verbunden mit der Ansässigkeit unseres geschätzten Profivereins, ist eine Aufwertung für unser Gemeindegebiet und trägt den Namen der Gemeinde Eppan an der Weinstraße weit über die Landesgrenzen hinaus. Der Standort ist für den FC Südtirol optimal gelegen und die Trainingsbedingungen sind hervorragend. Davon profitieren auch unsere vier Eppaner Fußballvereine und dank der ausgezeichneten Bedingungen dürfen wir auch die deutsche Fußball-Nationalmannschaft für die Vorbereitung auf die WM wieder in unserer Trainingsstätte willkommen heißen.



Erfüllt es Sie mit Stolz, dass eines der schönsten Fußballzentren Italiens in Ihrer Gemeinde errichtet worden ist?

Die neue Sportzone Rungg wurde mit vereinten Kräften geschaffen: Die Gemeinde Eppan an der Weinstraße, das Land und der FC Südtirol hatten ein gemeinsames Ziel vor Augen und konnten so eines der modernsten und schönsten Sportzentren Italiens erbauen. Natürlich bin ich stolz

darauf, dass uns diese Unternehmung so großartig gelungen ist! Die Anlagen wurden optimal in das Gelände eingebettet und umfassen neben den zwei Natur- und drei Kunstrasenplätzen, Fitness- und Reha-Räume sowie ein Medienzentrum, alles auf dem neusten Stand.

Quali sono stati i principali motivi che l'hanno portata ad accogliere l'FC Südtirol nel Suo Comune?

L'FC Südtirol era alla ricerca di una nuova casa e abbiamo colto quest'occasione per rinnovare ed ampliare la nostra zona sportiva a Maso Ronco. Il nuovo centro sportivo, che ospita il nostro stimato club di calcio professionistico, valorizza il territorio comunale e porta il nome del Comune di Appiano sulla Strada del Vino oltre i confini provinciali. Per l'FC Südtirol il centro sportivo è ubicato in posizione ottimale ed offre condizioni eccezionali per l'allenamento, di cui approfittano anche le quattro squadre di calcio di Appiano. Grazie a queste condizioni eccellenti possiamo dare nuovamente il benvenuto alla Nazionale di calcio tedesca per la preparazione in vista del campionato del mondo.

Si considera orgoglioso del fatto che uno dei centri sportivi più belli e strutturati d'Italia sia sorto nel Comune di Appiano?

La nuova zona sportiva Maso Ronco è stata creata grazie all'unione di varie forze: il Comune di Appiano sulla Strada del Vino, la Provincia e l'FC Südtirol si erano prefissi un obiettivo comune e sono riusciti a realizzare uno dei centri sportivi più moderni e più belli d'Italia. Sono orgoglioso che questa impresa sia riuscita con un così grande successo. Gli impianti sono stati collocati nell'area in modo ottimale e comprendono, oltre ai due campi in erba naturale e ai tre in erba artificiale, anche sale fitness e di riabilitazione, nonché una sala stampa, il tutto all'avanguardia.

MASSIMO CLEVA

VIZE-BÜRGERMEISTER GEMEINDE EPPAN
VICESINDACO COMUNE DI APPIANO

Sind der FC Südtirol und das neuerrichtete FCS Center eine weitere Antriebskraft für die Förderung der Sportbewegung in der Gemeinde Eppan?

In der Gemeinde Eppan sind ganze vier Fußballvereine aktiv, die allesamt eine intensive Jugendarbeit betreiben. Ich bin davon überzeugt, dass die Nähe zum einzigen Profifußballverein unserer Provinz große Vorteile für die gesamte lokale Fußballbewegung bringen wird, zumal unsere jungen Talente den tagtäglichen Trainingseinheiten des FC Südtirol auf den Fußballplätzen beiwohnen können. Zudem hat die getätigte Investition von Seiten der autonomen Provinz Bozen sowie des CONI, für welche ich mich an dieser Stelle neuerdings bedanke, dazu



beigetragen, dass ein zusätzlicher Kunstrasenplatz errichtet werden konnte. Dieses neue Fußballfeld bietet große Vorteile für die Vereine der Gemeinde, da es die Einteilung der Trainings erleichtert. Die lokale Fußballbewegung kann von einem Profiverein als neuen Nachbarn nur profitieren, da die Trainingsmethoden des FC Südtirol, sowie die Räumlichkeiten des neuen Dienstleistungsgebäudes – unter Einhaltung nötiger Konventionen – genutzt werden können. Abschließend wünsche ich

mir, dass es in Zukunft eine noch engere Zusammenarbeit zwischen dem FC Südtirol und unseren Fußballvereinen geben kann.

L'F.C. Südtirol e l'FCS Center possono essere un ulteriore stimolo e un'ulteriore spinta per la crescita del movimento sportivo nel Comune di Appiano?

Nel Comune di Appiano sono attive ben quattro società di calcio con una intensa attività giovanile e sono convinto che la vicinanza con l'unica squadra professionistica della nostra Provincia possa portare grandi benefici a tutto il movimento calcistico locale, con la possibilità dei nostri giovani di crescere sportivamente osservando quotidianamente il lavoro svolto dal FC Südtirol sui campi di allenamento. Inoltre l'investimento da parte della Provincia Autonoma di Bolzano e del CONI, che nuovamente ringrazio, ha permesso di realizzare un ulteriore campo in erba sintetica con grandi vantaggi per la programmazione degli allenamenti di tutte le nostre squadre. Il vantaggio di avere a fianco una squadra di calcio professionistica va esteso a tutte le società sportive del nostro Comune in quanto potranno essere condivise metodologie di allenamento e potranno essere utilizzati, con dovute convenzioni, tutti i servizi a disposizione nel nuovo edificio. Pertanto mi auguro che vi sia in futuro una sempre più proficua collaborazione tra la società FC Südtirol e le nostre società sportive.



WILFRIED ALBENBERGER

PRÄSIDENT INHOUSE EPPAN.SPORT / PRESIDENTE INHOUSE EPPAN.SPORT

Welche Vorteile sehen Sie durch den engen Kontakt mit dem FC Südtirol für die Fußballvereine der Gemeinde Eppan?

Die vier Fußballvereine der Gemeinde Eppan (AFC Eppan, AFC Frangart, AFC Giraln und AFC St.Pauls) haben dieses tolle Projekt von Anfang an unterstützt und mitgetragen. Bis vor kurzem wurde ja die Sportzone Rungg von diesen vier Vereinen uneinge-

schränkt genutzt; durch den großzügigen Umbau des Dienstleistungsgebäudes und die Schaffung des neuen Sitzes für den FC Südtirol sowie dem Neubau eines weiteren Kunstrasenplatzes ergeben sich für die vier Heimatvereine bessere Trainingsmöglichkeiten sowie ein Qualitätssprung bei der Nutzung der kompletten Sportanlage, wie z.B. die Neugestaltung von Bar/Restaurant und dem Mehrzweckraum.

Quali sono i vantaggi per le società calcistiche del Comune di Appiano trovandosi a stretto contatto con l'FC Südtirol all'interno della zona sportiva Rungg?

Le quattro società calcistiche del comune di Appiano (FC Appiano, Frangarto, Cornaiano e San Paolo) hanno sostenuto e supportato sin dall'inizio questo grande progetto. Fino a poco tempo fa, l'area sportiva di Maso Ronco era esclusivamente utilizzata da questi quattro club. Ma la riqualificazione del centro sportivo, la costruzione del centro-servizi e la creazione di una nuova sede per l'FC Südtirol, nonché l'aggiunta di un altro campo in erba sintetica offrono migliori condizioni di allenamento per tutti, anche per i quattro club del Comune di Appiano, che possono anch'essi fare un salto di qualità nell'utilizzo di un impianto sportivo completo e all'avanguardia. Lo stesso dicasi per il nuovo bar/ristorante e per la zona relax e ristorazione.

GRUSSWORTE / SALUTI

WALTER BAUMGARTNER

PRÄSIDENT FC SÜDTIROL / PRESIDENTE FC SÜDTIROL

Das FCS Center zählt zu den wichtigsten Projekten, welche der FC Südtirol in seiner noch jungen Geschichte umgesetzt hat. Stärkt dies auch die Identifikation der Spieler, Trainer, Mitarbeiter und Fans mit dem Verein?



Das neue FCS-Center stellt für den FC Südtirol – so wie die Sportanlage für einen Dorfverein – die Heimat unseres Verein dar. So gesehen stärkt es natürlich die Identifikation mit dem Club auf allen Ebenen. Es ist aber vor allem auch die Voraussetzung für eine professionelle Vereinsarbeit auf ständig steigendem Niveau.

Das Ziel des FC Südtirol ist unter anderem jenes, junge Fußballer auf eine Profikarriere vorzubereiten. Welche Vorteile bringt das FCS Center diesbezüglich?

Mit der neuen Anlage können wir unseren Auftrag, nämlich die Aus- und Weiterbildung Südtirols besonders talentierter Fußballjugend, noch besser nachkommen. Dies erfolgt von nun an neben unseren ausgezeichneten Mitarbeitern und Fußballlehrern auch durch modernste Geräte und Hilfsmittel, die in der neuen Anlage untergebracht sind. Die Geldmittel, welche von den Gesellschaftern und Sponsoren zur Abwicklung unserer Tätigkeit bereitgestellt werden, können nun im Interesse der Südtiroler Fußballjugend noch effizienter eingesetzt werden. Davon profitieren direkt oder indirekt alle Südtiroler Vereine.

L'FCS Center è uno dei progetti più importanti realizzati dall'F.C. Südtirol nella sua storia sportiva, anche per quanto riguarda il senso di appartenenza di calciatori, dipendenti, collaboratori e tifosi?

Il nuovo FCS-Center non rappresenta solo la sede amministrativa e operativa del nostro Club, ma anche il cuore pulsante di tutta la nostra attività, nonché un punto di riferimento per i nostri tesserati e per tutti coloro abbiano a cuore le sorti del nostro Club. In questo modo, naturalmente, si rafforza l'identificazione con il nostro Club a tutti i livelli. Aspetto, quest'ultimo, che è il prerequisito per un lavoro d'insieme massimamente professionale attraverso il quale ricercare una costante crescita.

La „mission“ con la quale è nato l'F.C. Südtirol è stata quella di dare l'opportunità ai giovani altoatesini di diventare atleti professionisti. Quali vantaggi comporta l'FCS Center in merito?

Con la nuova struttura, possiamo portare a termine con ancora maggiori possibilità di successo la nostra „mission“, che è sempre stata e continua ad essere la formazione – calcistica e e non solo – di giovani talenti del calcio altoatesino. D'ora in poi, questo potrà essere fatto grazie non solo alla professionalità del nostro qualificato staff di allenatori e istruttori, ma anche grazie ai macchinari e agli strumenti più moderni coi quali abbiamo attrezzato il nostro nuovo centro sportivo. Il fondamentale sostegno e il generoso contributo dei nostri partner, dei nostri sponsor, che credono nella nostra „mission“, potranno ora essere valorizzati in modo ancora più fertile, nell'interesse dei giovani calciatori altoatesini. Ciò avvantaggia direttamente e/o indirettamente tutti i club della nostra provincia.

GABRIELE GRAVINA

PRÄSIDENT LEGA PRO / PRESIDENTE LEGA PRO

Was schätzen Sie am FC Südtirol und was halten Sie vom Projekt des neuen Trainingszentrums?

„Miteinander erfolgreich“ ist viel mehr als nur ein einfaches Motto. Es ist eine Philosophie und eine Kultur, die die glorreiche Geschichte dieses Vereins auszeichnet.



„Insieme per crescere“. Dies ist die Basis des Fußballs. Der Verein um Präsident Walter Baumgartner zeichnet sich durch einzigartigen Weitblick und Tatenlust aus. All dies harmoniert perfekt mit dem Konzept der Nachhaltigkeit.

Das neue Trainingszentrum ist ein weiterer riesiger Schritt in diese Richtung. Es ist ein Ort wo der Werdegang von jungen Kickern professionell gefördert werden kann. Ein „Habitat“ in dem das Fußballspielen an erster Stelle steht.

Es ist eine großartige Gelegenheit, welche im Einklang mit der Mission der Lega Pro steht. Es ist das Ziel, welches sich

der Verein vor einigen Jahren gesetzt hat. Im Laufe der Jahre haben viele junge Talente das FCS-Dress übergestreift und später den Karrieresprung geschafft. Nicht nur in Italien, sondern auch im Ausland, insbesondere in der Bundesliga.

Kann sich die Weiterentwicklung, der Wachstum und die Entfaltung des italienischen Fußballs etwas von diesem tugendhaften Serie C-Projekt abschauen?

Der FC Südtirol ist ein Verein, der alle Kriterien eines tugendhaften Vereins erfüllt. Der Verein hat durch Innovation und Nachhaltigkeit sehr viel erreicht. Der hauseigene Youtube-Channel FCS TV ist ein sehr gutes Beispiel hierfür.

Ich möchte diese Gelegenheit nutzen um mich bei den Managern, den Arbeitskräften, den Spielern und den Trainern für die gezeigte Professionalität zu bedanken. Der Verein setzt sich seit vielen Jahren stark im Sozialen ein. Projekte wie „Sport macht Schule“ oder „Südtirol hilft“ sind nur einige Beispiele zu diesem Thema.

Cosa apprezza dell'FC Südtirol come Società e come valuta il progetto del nuovo centro sportivo?

„Miteinander erfolgreich“ è più di un motto. È una filosofia e una cultura che l'F.C. Südtirol ha portato avanti nel corso della sua storia gloriosa. „Insieme per crescere“ è la base da cui partire anche nel calcio. Il club guidato dal Presidente Baumgartner si caratterizza per essere un'eccellenza per progettualità e lungimiranza. E mette al centro la sostenibilità. Il nuovo centro sportivo va in questa direzione e si contraddistingue per essere un luogo di valorizzazione e di preparazione per i giovani calciatori. Un habitat dove si gioca a calcio e dove si cresce. È una grande opportunità e si allinea alla mission della Lega Pro. È questo uno degli obiettivi che si è posto il club nel corso degli anni con numerosi giovani passati in categorie superiori e con altri, invece, che hanno fatto esperienza in campionati esteri, con particolare riferimento alla Bundesliga.

La spinta al rinnovamento, alla crescita e allo sviluppo del calcio italiano può prendere spunto anche da una realtà virtuosa ma pur sempre di serie C come l'F.C. Südtirol?

Il Südtirol è un modello che si inserisce a pieno titolo nel panorama del calcio come un club virtuoso, che ha puntato sull'innovazione e sulla crescita. Un esempio tangibile è rappresentato anche dal canale tematico, FCS TV. Questa è l'occasione per rivolgere ai dirigenti, al personale che vi lavora, ai calciatori e allo staff tecnico un plauso e un ringraziamento per l'impegno nella gestione della società e per quello profuso nel sociale. Il club biancorosso è attivo in prima linea con progetti degni di nota tra cui “A scuola di sport” e “scende in campo” da anni con iniziative per il sostegno alle famiglie bisognose anche con l'adesione al progetto “L'Alto Adige aiuta”.

GIOVANNI MALAGÒ

PRÄSIDENT CONI / PRESIDENTE CONI

Sind Sie überrascht, dass ein junger Verein wie der FC Südtirol in wenigen Jahren zu einem Vorzeigeklub im Bereich Organisation und Infrastrukturen herangewachsen ist?

Meine Antwort lautet Nein! Denn ich bin davon überzeugt, dass es in Italien möglich ist, auf professionelle und seriöse Art Fußball zu betreiben. Der Südtiroler Verein, gegründet vor 23 Jahren, beweist auf eindrucksvolle Weise, dass die Kraft der Ideen über dem Kapitaleinsatz stehen und dass das Augenmerk für ein gezieltes Wachstum nicht nur den technischen Aspekt, sondern auch eine gekonnte Managementfähigkeit benötigt.



Die regionale Integration, die leidenschaftliche Arbeit im Jugendsektor und der Ausbau der sportlichen Infrastrukturen bilden

die Wurzeln für einen jahrzehntelangen Erfolg, der mit der Eröffnung des FCS Center den Beginn eines beeindruckenden new deal darstellt.

Mein Kompliment gilt dem Präsidenten Walter Baumgartner und seinen Mitarbeitern. Gemeinsam hat es der FC Südtirol geschafft, ein harmonisches Vereinsmodell zu entwickeln, welches in einem kritischen Moment des italienischen Fußballs einen Gegenspieler zu den kränkelnden Traditionsclubs darstellt.

Sorpreso che un giovane Club come l'FC Südtirol sia riuscito a diventare una Società tanto all'avanguardia in Italia a livello di organizzazione e di infrastrutture?

La mia risposta è no! Ritengo che in Italia si possa fare calcio in maniera seria e professionale, non solo con l'apporto di capitali, ma con la forza delle idee. Il Club altoatesino, con i suoi 23 anni di storia, rappresenta un vero e proprio case history della Lega Pro, per aver compreso, già nel 2006, che per poter crescere necessitava coniugare l'aspetto tecnico con quello manageriale. L'integrazione territoriale, il proficuo lavoro del settore giovanile e lo sviluppo dell'impiantistica sportiva, rappresentano un successo ultradecennale che culminerà con l'inaugurazione dell'FC Center, la casa del club, l'inizio di un new deal straordinario. Un plauso al presidente Walter Baumgartner e ai suoi collaboratori, per aver costruito un modello virtuoso, in un particolare momento storico della nostra disciplina, in cui molti club titolati hanno dovuto cancellare anni di storia e di passione.

PAUL GEORG TAPPEINER

PRÄSIDENT FIGC AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN PRESIDENTE FIGC COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO DI BOLZANO

Wie wichtig ist der FC Südtirol für die Südtiroler Fußballbewegung?

Der FC Südtirol, hat als einzige Profimannschaft in Südtirol, meiner Meinung nach einen sehr wichtigen Stellenwert in der Südtiroler Fußballbewegung. Zum einen wird der FC Südtirol als mögliches Ziel für eine Fußballkarriere der jungen Südtiroler Fußballspieler angestrebt, zum anderen wird das allgemeine Niveau des Südtiroler Amateurfußballs durch die qualifizierte und intensive Trainingsarbeit gesteigert, wenn die jungen Spieler, welche den Sprung in den Profifußball nicht schaffen, wieder in Ihre Ausgangsvereine im Amateurfußball zurückkehren!



Quale importanza ha l'FC Südtirol per la crescita del calcio altoatesino?

L'FC Südtirol, come unica squadra professionistica di calcio in Alto Adige, ha un ruolo molto importante per il movimento calcistico altoatesino. Da un lato perché rappresenta un possibile obiettivo per una carriera calcistica da parte dei nostri giovani e dall'altro lato perché - attraverso il qualificato e intenso lavoro di formazione dei giovani durante la trafila delle giovanili - il livello generale del calcio dilettantistico altoatesino è cresciuto in maniera esponenziale, in quanto i giovani che non riescono ad approdare fra i professionisti tornano nei loro club di origine o si trasferiscono in altri, alzando la qualità dei campionati di Eccellenza e Promozione.



HEINZ GUTWENIGER

PRÄSIDENT CONI BOZEN / PRESIDENTE CONI BOLZANO

Wie wichtig ist die Existenz eines Profifußballclubs, wie es der FC Südtirol ist, für den Südtiroler Sport?

Der Südtiroler Sport ist in Italien ein Vorzeigemodell. Dies beruht auf der Arbeit und dem Einsatz einer Anzahl von freiwilligen Helfern und

begeisterten Funktionären, die in über 500 Sportvereinen mit 1.000 Sektionen, mehr als 100.000 Sportlerinnen und Sportler betreuen. Dass es seit ein paar Jahren bei uns auch einen Proficlub, den FC Südtirol gibt, ist für viele Südtiroler Sportvereine ein Ansporn dafür, immer besser und professioneller zu arbeiten. Der FC Südtirol ist ein Vorzeigeklub, der beispielhaft und seriös arbeitet und dafür Hochachtung und Unterstützung verdient. Ich gratuliere dem Verein und seinen Mitarbeitern herzlich zur geleisteten Arbeit und hoffe, dass auch in Zukunft der FC Südtirol unser sportliches Aushängeschild auf nationaler Ebene bleiben möge.

Quale importanza ha la presenza di una società professionistica di calcio come l'FC Südtirol per lo sport altoatesino?

Lo sport altoatesino è un modello e un punto di riferimento in Italia, perché si basa sul lavoro e sulla dedizione di una miriade di volontari e di funzionari entusiasti che prestano il proprio appassionato servizio per più di 5000 club sportivi con 1000 sezioni al loro interno e per più di 100mila atleti e atlete. Il fatto che da alcuni anni ci sia un club professionistico come l'FC Südtirol, è un incentivo per molte società sportive altoatesine a lavorare meglio e in modo più professionale. L'FC Südtirol è un club di eccellenza che funziona in modo esemplare e serio e che merita ammirazione e sostegno. Mi congratulo con il Club del presidente Baumgartner e con tutti i suoi dipendenti per il loro lavoro e spero che l'FC Südtirol rimarrà la nostra ammiraglia sportiva a livello nazionale anche in futuro.

SANIERUNG BESTEHENDE KUNSTRASENPLÄTZE

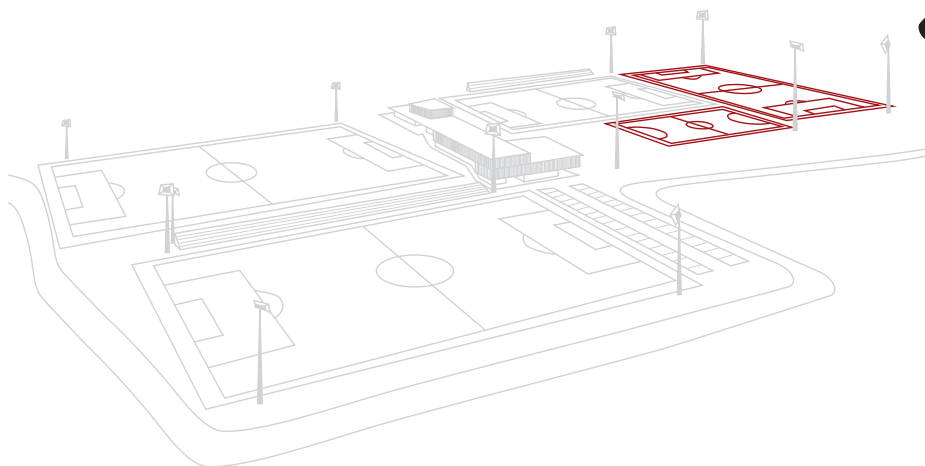
RISANAMENTO DI DUE CAMPI IN ERBA SINTETICA



Ziel war es, die in die Jahre gekommenen Kunstrasenplätze vollkommen zu sanieren, um damit die Spielqualität innerhalb der Sportzone zu erhöhen.

Bei der Sanierung der bestehenden Kunstrasenplätze sollte ursprünglich der bestehende Untergrund beibehalten werden, da Tests mit starken Wasserschüttungen ergeben hatten, dass die Drainierung des Platzes noch perfekt funktionsfähig war. Allerdings musste der Untergrund letztendlich trotzdem neu erstellt werden, zumal ansonsten die Homologierung der Plätze für Meisterschaftsspiele in Gefahr war. Bezüglich Kunstrasen ist die Entscheidung auf ein hochwertiges Produkt der Firma Italgreen gefallen.

Valutatane la funzionalità, soprattutto nel periodo invernale, ma non solo, si è deciso anzitutto di intervenire per sanare i due già esistenti campi in erba sintetica, bisognosi di intervento in quanto – pur in presenza di un fondo qualitativamente e strutturalmente valido – presentavano problemi a livello di drenaggio. Due campi sintetici, di cui uno di dimensioni standard e l'altro, invece, più piccolo. Il risanamento dei due campi in erba sintetica è stato necessario per ottenere l'omologazione per la disputa di partite ufficiali. Il nuovo manto erboso, sintetico, dei due campi è stato realizzato dalla Italgreen.



PAROLA ALL'ESPERTO



La ditta Italgreen ha realizzato due campi in erba sintetica con il filato Lesmo, caratterizzato dalla speciale forma ad S e da un tricolore verde. La commistione di questi aspetti garantisce una morbidezza superiore e una resilienza ottimale. La resa estetica è assimilabile a quella di un campo in erba naturale in perfetto stato. L'Intaso prestazionale utilizzato è una gomma nobilitata colorata, verde nel campo grande delle dimensioni 96,1m x 57,6m e marrone nel campo piccolo delle dimensioni 57m x 31m. I sistemi in erba sintetica così installati sono in grado di offrire le migliori prestazioni anche con le condizioni climatiche più impervie, superando gli inverni più rigidi che spesso interessano il meteo del suggestivo ed attrezzatissimo FCS Center.

Planungsbeginn/Inizio progettazione

Mai/maggio 2012

Genehmigung Projekt durch die Gemeinde Eppan/ Approvazione progetto da parte dell'Amministrazione Comunale di Appiano

27.11.2012

Baubeginn Inizio lavori

30.01.2013

Bauende Fine lavori

30.07.2014

Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination progettazione, direzione lavori e coordinatore per la sicurezza sul lavoro:

Dr. Arch. Ralf Dejaco

Projektsteurer / Coordinatore di progetto:

Dr. Ing. Helmuth Ambach

Maße:

- Großer Kunstrasenplatz: 96,1 Meter Länge x 57,6 Meter Breite
- Kleiner Kunstrasenplatz: 57 Meter Länge x 31 Meter Breite
- Plätze mit Beleuchtung

Misure:

- Campo grande: lunghezza 96,1 metri, larghezza 57,6 metri
- Campo piccolo: lunghezza 57 metri, larghezza 31 metri
- Illuminazione: presente

Dejaco + Partner

Architektur | Architettura

SANIERUNG BESTEHENDER HARTPLATZ UND UMWANDLUNG IN NATURRASENPLATZ

RISANAMENTO VECCHIO CAMPO IN TERRA E TRASFORMAZIONE DELLO STESSO IN UN CAMPO IN ERBA NATURALE



Planungsbeginn/Inizio progettazione

Mai/maggio 2012

Genehmigung Projekt durch die Gemeinde Eppan/ Approvazione progetto da parte dell'Amministrazione Comunale di Appiano

02.04.2013

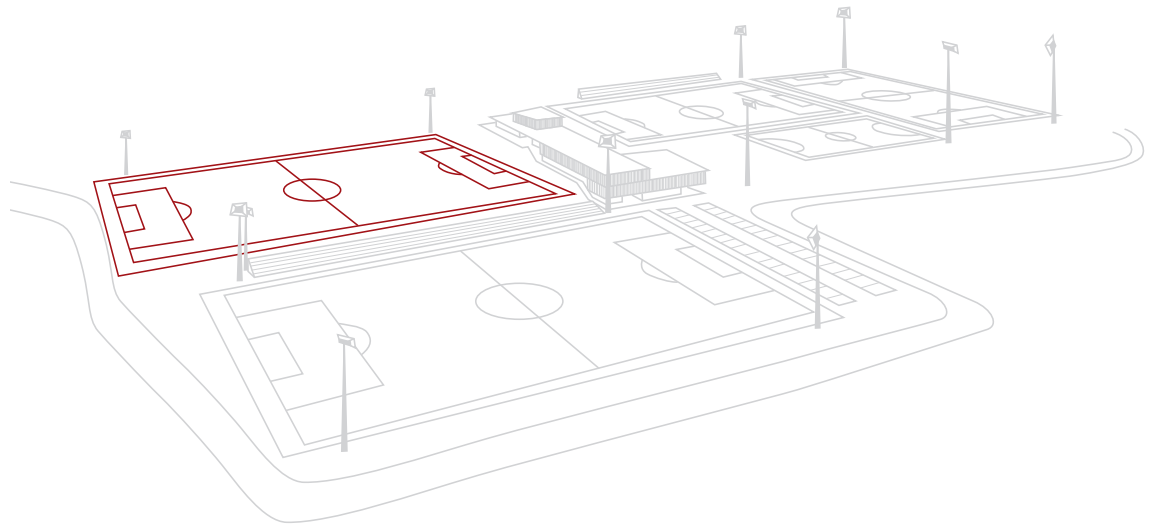
Der Baubeginn bzw. die Bauzeiten dieses Bauloses haben sich in der Folge leicht verzögert, da durch die Einplanung des Rasenplatzes in eine zukünftig größere Zone (Baulose 3 und 4) noch die Verlegung der Zufahrtstrasse und die dazugehörigen Bauleitplanänderungen notwendig wurden. / L'inizio dei lavori è avvenuto solo a fine luglio del 2013, giacché - in previsione dei lavori per il campo in erba sintetica e per la nuova strada d'accesso al nuovo impianto (lotti 3 e 4) - si è resa necessaria la modifica del piano urbanistico.

Baubeginn Inizio lavori

22.07.2013

Bauende Fine lavori

31.10.2013

**BAULOS
LOTTO 2**


Die Arbeiten dieses Bauloses sind von der Südtiroler Firma Sportbau umgesetzt worden.

Schon der Abschluss dieser beiden Baulose ermöglichte es dem FC Südtirol, den Trainingsbetrieb der Profimannschaft in der Sportzone Rungg optimal zu absolvieren.

I lavori sono stati affidati alla ditta Sportbau. Il 31 ottobre 2013, completato questo lotto, la prima squadra dell'FC Südtirol ha iniziato ad allenarsi stabilmente a Maso Ronco, in condizioni già pressochè ottimali.

Maße:

- Maße: 105 Meter Länge x 65 Meter Breite
- Platz mit Beleuchtung

Misure:

- Lunghezza: 105 metri
- Larghezza: 65 metri
- Illuminazione: presente



**SPORT
BAU**
SPORTSTÄTTENBAU
COSTRUZIONE IMPIANTI SPORTIVI

**Pflegeservice für Kunstrasenplätze
Servizio manutenzione campi in erba sintetica**



Dr. Arch. Ralf Dejaco

**Planung, Bauleitung und
Sicherheitskoordination / progettazione,
direzione lavori e coordinatore per la
sicurezza sul lavoro:**

Dr. Arch. Ralf Dejaco

**Projektsteurer / Coordinatore
di progetto:**

Dr. Ing. Helmuth Ambach

**Mitglied der Arbeitsgruppe der Sportstättenbauer bei der
Legg Nazionale Dilettanti (LND)
Membro del gruppo di lavoro dei costruttori di impianti sportivi nella
Legg Nazionale Dilettanti (LND)**



Sigmundskron / Via Castelfirmiano 43
39100 Bozen / Bolzano | Tel. 0471 66 31 58
info@sportbau.it | www.sportbau.it

ZUFAHRTSTRASSE, INTERNER PARKPLATZ, KUNSTRASENPLATZ, TRIBÜNE

STRADA D'ACCESSO, PARCHEGGIO INTERNO, CAMPO IN ERBA SINTETICA E TRIBUNA CENTRALE



Planungsbeginn/Inizio progettazione

August/agosto 2013

Baubeginn Inizio lavori

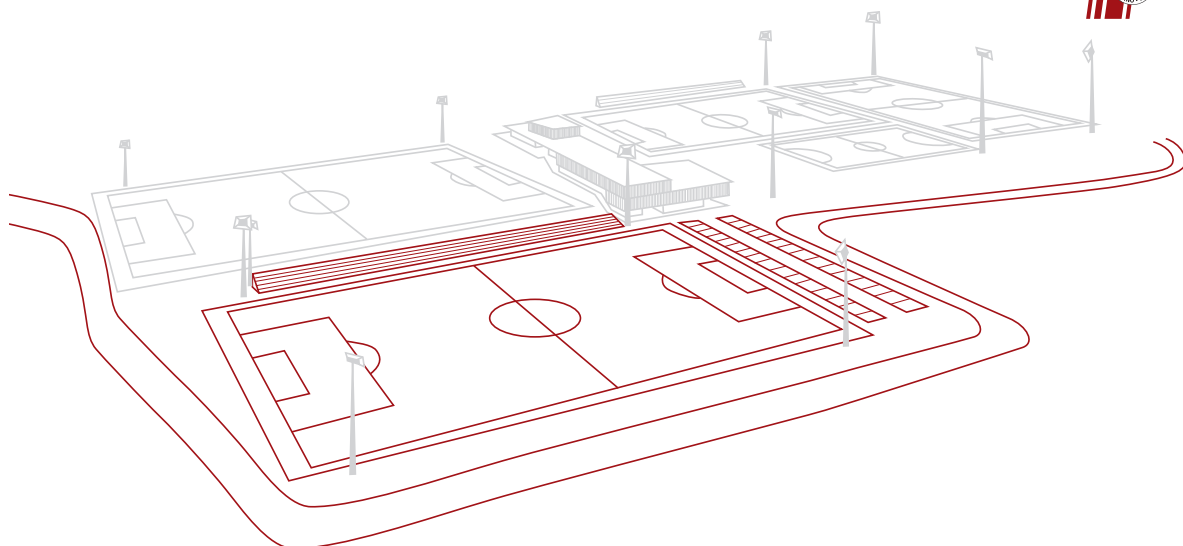
21.07.2014

Bauende Fine lavori

11.09.2015

Im Rahmen des 3. Bauloses ist die Zufahrtsstraße rund um das Trainingszentrum, der dazugehörige interne Parkplatz, ein neuer Kunstrasenplatz und eine Tribüne mit einer Gesamtkapazität von circa 1.000 Plätzen errichtet worden. Die Tribüne kann beidseitig, also sowohl für den im Baulos 2 errichteten Naturrasenplatz als auch für den neuen Kunstrasenplatz benutzt werden.

La nuova area dell'FCS Center è stata completata fra fine luglio 2014 ed inizio settembre 2015 con la nuova strada d'accesso all'impianto, il parcheggio interno, il nuovo campo in erba sintetica by Italgreen e la tribuna centrale fra i due campi (quello sintetico, appunto, e quello precedentemente realizzato in erba naturale). La tribuna può ospitare fino a circa 1000 spettatori.

**BAULOS
LOTTO 3**

Maße:

- 105 Meter Länge x
65 Meter Breite
- Platz mit Beleuchtung

Misure:

- Lunghezza: 105 metri
- Larghezza: 65 metri
- Illuminazione: presente


PAROLA ALL'ESPERTO

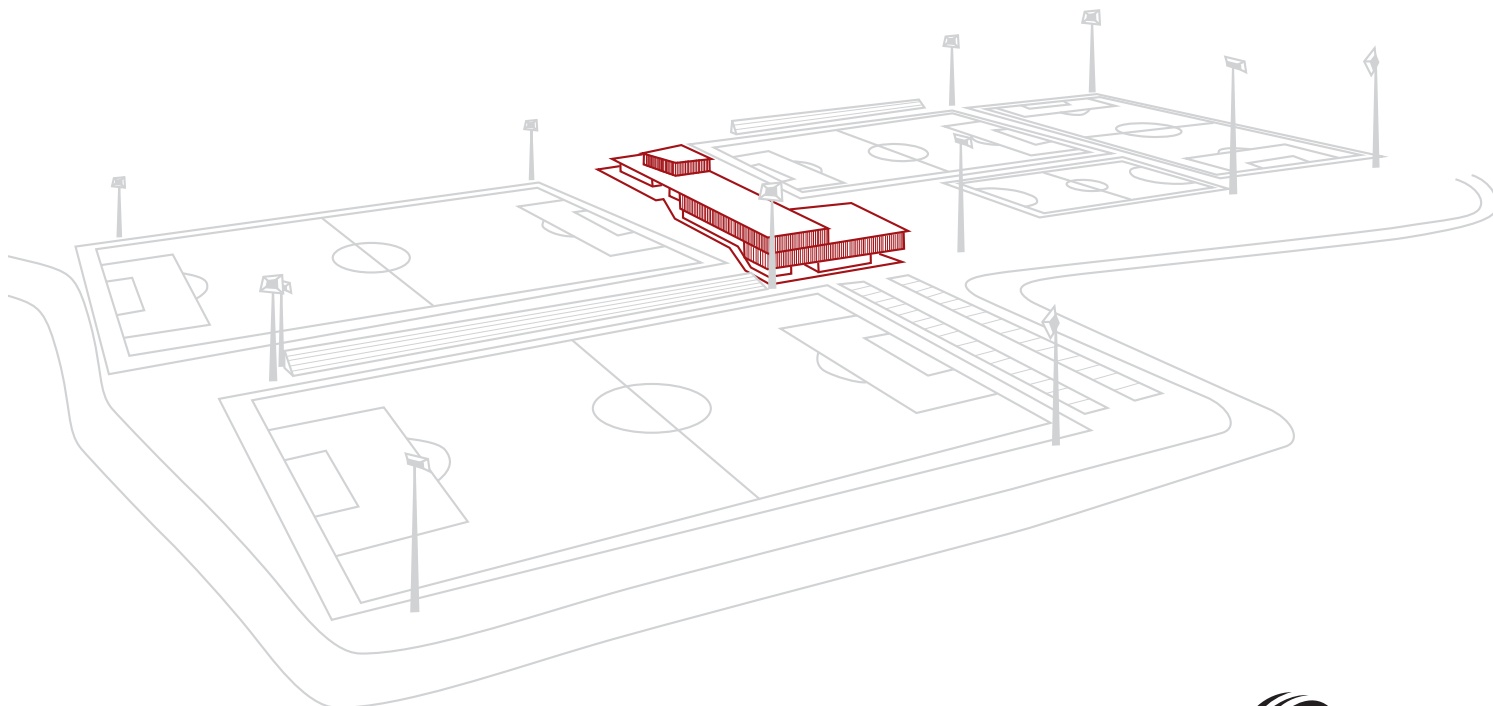
La ditta Gli Specialisti del Verde ha realizzato un campo – con manto Italgreen – simile ai campi del lotto 1. Si tratta del filato Lesmo HD, un'evoluzione degli altri 2 campi realizzati all'interno del centro sportivo. L'intaso chiamato Geofill-N è composto per il 70% di organico e il 30% di gomma, il che permette di avvicinarsi ancora di più alle caratteristiche dei campi in erba naturale. Le dimensioni del campo sono 105m x 65m.

FCS CENTER



Das FCS Center ist das eigentliche Schmuckstück im Trainingszentrum des FC Südtirol. Es bietet nämlich sämtliche Einrichtungen, welche ein Profifußballclub zur Ausübung seiner Tätigkeit benötigt. Bei der Planung und dem Bau des FCS Center ist nichts dem Zufall überlassen worden. Durch das Know-how, welches von Seiten der Vereinsführung und den Mitarbeitern des FC Südtirol eingebracht und von verschiedenen Technikern umgesetzt worden ist, darf das FCS Center zu einem der funktionellsten Fußballzentren Europas gezählt werden. „Der Unterschied liegt im Detail“: diese Redewendung passt optimal zum FCS Center, denn an jedes kleinste Detail ist bei der Planung und dem Bau des FCS Center gedacht worden.

L'FCS Center è il vero gioiello del centro sportivo dell'FC Südtirol. Offre tutti i servizi necessari ad una squadra di calcio professionistica per svolgere le proprie molteplici attività. Nulla è stato lasciato al caso nella progettazione e nella costruzione dell'FCS Center. Grazie al know-how messo a disposizione dalla dirigenza del nostro Club e dai dipendenti dell'FC Südtirol, ma anche al contributo dei vari professionisti e tecnici del settore, l'FCS Center può essere considerato uno dei centri sportivi più funzionali in Europa. „La differenza sta nei dettagli“: questa frase rispecchia in maniera ideale il concetto che sta alla base dell'FCS Center, perché ogni dettaglio è stato studiato accuratamente nella pianificazione e nella realizzazione del nostro centro sportivo.


Planungsbeginn/Inizio progettazione

August/agosto 2013

Baubeginn/Inizio lavori

09.01.2017

Bauende/Fine lavori

31.01.2018

**Gesamtkubatur:
8.758,62 m²**

 davon 5.149,15 m² überirdisch
und 3.609,47 m² unterirdisch

**Cubatura
complessiva:
8.758,62 mq**

 5.149,15 mq in superficie;
3.609,47 mq sotterranei

DEM EXPERTEN DAS WORT


Das viergeschossige Gebäude wurde von der Firma Unionbau auf rund 1.000m² hochgezogen. Der gesamte Bau wurde mit Betonfertigteilen errichtet, die Außenmauern mit zweischaligen Thermowänden und fix eingebauter Dämmung gefertigt. Auffällig sind zudem die sehr dekorativen Holz-Elemente an den Fassaden. Auch das Innenleben des FCS-Centers beeindruckt, zumal dieses durch eine detaillierte Planung perfekt abgestimmt worden ist und an Funktionalität kaum zu überbieten ist.

Am 09.01.2017 war der offizielle Baubeginn des Funktionsgebäudes. Und wofür sind die „Teldra“ im ganzen Land bekannt? Richtig: keine großen Faxen machen, Ärmel hochkrepeln und los geht's! Deshalb sind wir natürlich auch gleich am ersten Tag mit großem Geschütz aufgefahren. Das war auch notwendig, denn nach nur 335 Tagen wurde das Funktionsgebäude bereits am 09.12.2017 seiner wirklichen Bestimmung übergeben.

PAROLA ALL'ESPERTO

L'edificio a quattro piani è stato costruito dalla ditta Unionbau su una superficie di 1000m². L'intera costruzione è stata realizzata con elementi prefabbricati in calcestruzzo, le mura esterne con termopareti a doppio strato con isolamento fisso. Risaltano inoltre gli elementi decorativi in legno sulle facciate. Anche l'interno del nuovo FCS Center impressiona per la progettazione dettagliata e la funzionalità di alto livello.

Il 9 gennaio 2017 i lavori sono ufficialmente iniziati. E per cosa sono riconosciuti i „Teldra“ (abitanti della Valle Aurina) in tutto il territorio? Giusto: per non perdersi in troppe parole, per rimboccarsi le maniche e per mettersi subito al lavoro! Per questo siamo partiti fin dal primo giorno a pieno regime. E ciò si è reso davvero necessario: dopo soli 335 giorni l'edificio è stato aperto a sua destinazione d'uso.


UNIONBAU

DREI FRAGEN AN / TRE DOMANDE A ...

WOLFGANG SIMMERLE

ARCHITEKT / ARCHITETTO

Herr Simmerle, welches waren die größten Herausforderungen, die Sie beim Bau des Dienstleistungsgebäudes meistern mussten?

„Es war tatsächlich keine leichte Aufgabe, denn es galt ein Gebäude in den Montiggler Wald zu integrieren, damit kein negativer Einfluss auf das Landschaftsbild im Allgemeinen entsteht. Zudem musste das Gebäude in eine bereits bestehende Sportanlage eingebaut werden. Es war mir zudem ein Anliegen, die Bedürfnisse des FC Südtirol als Profiverein zu erfüllen. Keine allzu leichte Aufgabe...“

Stießen Sie bei Ihrer Arbeit auf Schwierigkeiten, worauf musste besonders geachtet werden?

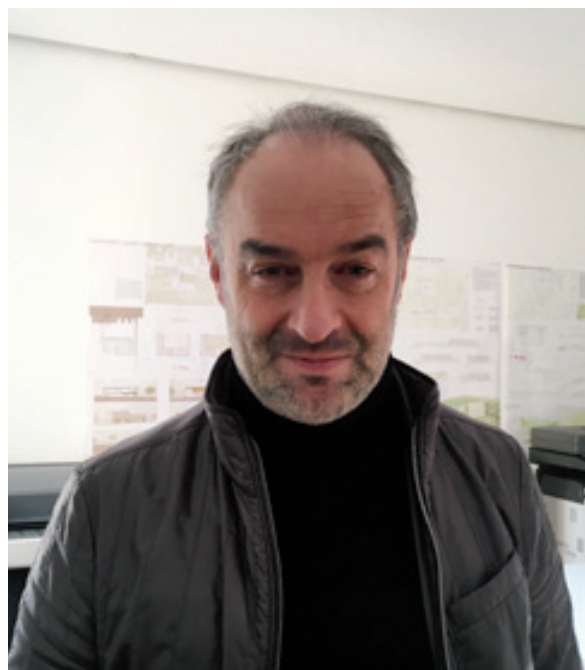
„Die größten Schwierigkeiten waren in 1. Linie jene, die Bedürfnisse eines Profifußball-Clubs zu verstehen und diese so umzusetzen, dass die Anlage ihre Funktion erfüllt. Räume mussten zudem oft mehrere Zwecke erfüllen, und somit gab es das ein oder andere Mal knifflige Lösungen zu finden. Das ganze natürlich ohne ein festgesetztes Budget zu überschreiten.“

Das Ergebnis kann sich jedoch sehen lassen. Sind Sie zufrieden mit dem Resultat?

„Ja, ich bin wirklich sehr zufrieden mit dem Ergebnis. Die Planungsarbeiten mit dem FC Südtirol waren sehr intensiv, gleichzeitig jedoch sehr angenehm. Ich habe beim Bau versucht die Tipps des FC Südtirol und allen voran jene des Geschäftsführers Dietmar Pfeifer, welcher mit seinem Know how ständig Inputs geliefert hat, bestmöglich umzusetzen.“

Nella progettazione della palazzina/centro servizi, quali sono stati gli aspetti prioritari di cui tenere conto?

“Anzitutto quella di inserire l’edificio in un contesto ambientale e paesaggistico molto particolare come quello del bosco di Maso Ronco/Monticolo. Serviva pensare ad una struttura che non fosse impattante con l’ambiente circostante e che anzi si integrasse armoniosamente dal punto di vista architettonico. Altro elemento studiato accuratamente è stato quello di far sì che il cantiere non inibisse la squadra dell’FCS allo svolgimento abituale della propria attività sportiva settimanale.”



Le maggiori difficoltà nella realizzazione dell’edificio?

“Due, sostanzialmente. Una di natura concettuale e l’altra pratica. Ho dovuto anzitutto capire nei minimi dettagli di cosa necessita una squadra di calcio professionistica per svolgere al meglio la propria attività quotidiana. Ma non è stato facile nemmeno rispettare il budget di spesa preventivato.”

Soddisfatto del risultato ottenuto?

“Sì, sinceramente. Sono molto orgoglioso di quanto abbiamo fatto e di come l’abbiamo fatto. A tal proposito devo ringraziare tutto l’FC Südtirol ed in particolar modo l’Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer per la disponibilità e la preziosissima collaborazione. Il ‘know how’ di Pfeifer, le sue indicazioni, i suoi suggerimenti sono stati fondamentali per il mio lavoro.”

ARCHITEKTURBÜRO
WOLFGANG
SIMMERLE
STUDIO DI ARCHITETTURA





NIVEAU 0 PIANO TERRA



Die Ebene 0 steht allen voran **im Zeichen der Jugend**. Zahlreiche Umkleidekabinen für die FCS-Jugendmannschaften, deren Trainer und Betreuer und eine Physiotherapieabteilung prägen das Erdgeschoss. Aber nicht nur das: Magazine für Sportmaterial und Sportbekleidung, eine hauseigene Wäscherei welche täglich und über eine Vielzahl von Stunden aktiv ist, ein Arbeitsraum und eine Garage für Arbeitsgeräte runden diesen Stock ab.

Pensato e studiato principalmente **per le squadre giovanili**, al suo interno vi sono gli spogliatoi per i ragazzi ed i loro allenatori/istruttori, l'area fisioterapica, un magazzino per gli attrezzi e per il materiale sportivo, una lavanderia utilizzabile tutti i giorni e per più ore al giorno e il garage per i macchinari.

Bereich Jugend mit / Area settore giovanile con:

6 von der Firma Mobilrot entwickelte Umkleidekabinen mit jeweils 20 Plätzen mit dazugehörigen Nasszellen und WC's
sei spogliatoi progettati e arredati dalla ditta Mobilrot con 20 posti a sedere per i calciatori più le docce e i bagni

3 von Firma Mobilrot entwickelte Umkleidekabinen mit jeweils 5 Plätzen für Trainer und im Rahmen von Spielen für Schiedsrichter

tre spogliatoi progettati e arredati dalla ditta Mobilrot con 5 posti a sedere per gli allenatori e – in occasione delle partite ufficiali del weekend – per gli arbitri

1 Physiotherapieraum mit Möglichkeit für 3 Physiotherapeuten gleichzeitig zu arbeiten

una sala per la fisioterapia con lo spazio per permettere a tre fisioterapisti di lavorare contemporaneamente



1 Bereich für die Ablage der Fußballschuhe, um die gesamte Anlage sauber zu halten
un ripostiglio con scaffalature per le scarpe da calcio

1 Magazin für Sportmaterial
un magazzino per il materiale sportivo

1 Arbeitsraum und 1 Umkleidekabine für Magaziniere und dazugehöriges Magazin mit Rollregalen, 3 Waschmaschinen und 2 Trockner

Una zona-lavoro con spogliatoio per i magazzinieri dotata di: scaffalature mobili, tre lavatrici, due asciugatrici

1 Garage für Arbeitsgeräte und ein Treibstofflager
Un garage per i macchinari con deposito carburante

ELEKTRO MM
Elektro MM GmbH / Srl
Hauptstraße / Via Principale 46 B
I - 39050 Deutschnofen / Nova Ponente
Tel/Fax: 0471/616140 - Cell: 348/8276026
info@elektromm.it - www.elektromm.it

HYDRO KLIMA OHG. Snc.
Steinacher Chr. & Morandell B.
Bozen - Tel. 0471/201804 - www.hydroklima.it
Installation der Heizungs-, Sanitär- und Lüftungsanlage
Handwerker Netzwerk **PLUS**

DREI FRAGEN AN / TRE DOMANDE A ...

CHRISTOPH AUSSEERHOFER

INHABER UND GESCHÄFTSFÜHRER UNIONBAU GMBH
TITOLARE E AMMINISTRATORE DELEGATO UNIONBAU SRL

Als eine der größten und erfolgreichsten Baufirmen des Landes Südtirol hat die Firma Unionbau das Dienstleistungsgebäude im neuen FC Südtirol Trainingszentrum errichtet. Kann behauptet werden, dass es sich hierbei doch um einen Bau mit einem besonderen Stellenwert handelt?

„Beim Dienstleistungsgebäude des neuen FC Südtirol Trainingszentrums handelt es sich um ein absolutes Vorzeigeprojekt. Es ist eine Visitenkarte für den Südtiroler Sport, welche den Beweis liefert, dass auch mit Beton-Fertigteilen eine großartige und spannende Architektur realisiert werden kann.“

Es wurde ein Bauwerk geschaffen, welches nicht nur funktionell ist, sondern auch den heutigen Ansprüchen an Design und Ästhetik gerecht wird. „

Was waren die größten Herausforderungen, um den Bau zu bewältigen?

„Eine wirkliche Herausforderung war es, die vielen Beton-Fertigteile zu definieren und die Details mit dem Fensterbau, den Rollläden, den Abdichtungen usw. perfekt abzustimmen.“

Die wahrscheinlich größte Aufgabe bestand jedoch darin, die knappen Zeitvorgaben einzuhalten. Der operative und zeitliche Ablauf der Baustelle wurde laufend optimiert, die Baustelleneinrichtung dahingegen abgeändert, um den Zusatzanforderungen der Bauleitung gerecht zu werden. Alles ohne allzu großem bürokratischen Aufwand. Im August 2017 konnte bereits ein Teil des Bauwerkes an die Nutzer übergeben werden. Das alles war nur durch die beeindruckende Zusammenarbeit aller Projektbeteiligten und auch mit den Verantwortlichen des FC Südtirols möglich.

Denn durch diese gute Zusammenarbeit konnte der FC Südtirol die Trainingseinheiten während der gesamten Bauphase absolvieren, ohne auch nur ein Training zu verlieren. Wir bedanken uns für diese gute Kooperation und hoffen die Spieler nicht allzu sehr beim Training gestört zu haben.“

Wird die Firma Unionbau jetzt zum FCS-Fan?

„Der Fußball hat im Tauerer Ahrntal eine langjährige Tradition. Viele unserer Mitarbeiter spielen selbst in einem der zahlreichen kleinen Vereine mit. Eine große Affinität zum Fußball ist somit fast schon genetisch bedingt. Wir sind selbstverständlich Fans des FC Südtirol, ohne natürlich die lokalen Fußballvereine zu vergessen, für welche unser „Puschtra-Fussballer-Herz“ natürlich schlägt.“

Unionbau, una delle imprese di costruzioni più grandi e di maggior successo dell'Alto Adige, ha costruito l'edificio destinato a fungere da centro-servizi e da sede amministrativa del nostro Club nel nuovo centro sportivo dell'FC Südtirol. Si può affermare che si tratta di una costruzione di particolare importanza e pregio?

“L'edificio del nuovo sportivo dell'FC Südtirol è un progetto assolutamente esemplare. Si tratta di un biglietto da visita per tutto lo sport altoatesino, che dimostra come sia possibile realizzare una grande architettura con elementi prefabbricati in calcestruzzo. È stato realizzato un edificio che non solo è funzionale, ma risponde anche alle attuali esigenze progettuali di design e di estetica.“



Una bella sfida professionale per voi...

“Proprio vero. Definire i numerosi elementi prefabbricati in calcestruzzo e coordinare i dettagli con la costruzione delle finestre, le cassette scatola per le tapparelle, l'impermeabilizzazione etc. è stata una vera e propria sfida. Probabilmente la sfida maggiore, tuttavia, è stata quella di rispettare le scadenze molto ravvicinate. Il programma operativo e temporale del cantiere è stato continuamente ottimizzato, mentre le attrezzature da cantiere sono state modificate per soddisfare le richieste aggiuntive della direzione lavori. Tutto senza troppa burocrazia. Nell'agosto 2017 è stato già possibile consegnare una parte dell'edificio agli utenti. Un primo traguardo raggiunto grazie all'impressionante collaborazione di tutti i partecipanti al progetto, ivi compresi i responsabili dell'FC Südtirol. Grazie a questa buona collaborazione, l'FC Südtirol è stato in grado di gestire tutti i suoi allenamenti durante l'intera fase di costruzione senza perderne alcuno. Ringraziamo per questa buona collaborazione e speriamo di non aver creato troppo disturbo ai giocatori durante i loro allenamenti“.

Durante i lavori l'azienda Unionbau è diventata ancor più tifosa dell'FCS, vista la condivisione di questo grande progetto?

“Il calcio ha una lunga tradizione in Valle Aurina. Molti dei nostri collaboratori giocano in uno dei tanti piccoli club della zona. Una grande affinità per il calcio è quindi quasi predisposta geneticamente in noi. Siamo naturalmente tifosi appassionati dell'FC Südtirol, senza dimenticare le società calcistiche locali, per le quali il nostro 'cuore calcistico pusterese' batte naturalmente“.



UNIONBAU Im Traumteam zum Volltreffer!

Im vergangenen Herbst wurde das Funktionsgebäude des Trainingszentrums des FC Südtirol seiner Bestimmung übergeben.

Dank des Teamgeists aller beteiligten Player wurde es in kurzer Zeit realisiert. Ein Dankeschön für die tolle Zusammenarbeit und herzlichen Glückwunsch an den FC Südtirol zum neuen Gebäude!

Mit dabei waren Projektleiter und Trainer Eberhard Weisteiner sowie die flinke Sturmspitze um Projektant Wolfgang Simmerle und Bauleiter Werner Egger. Die Firma Bauexpert zeigte sich als wahrer Meister der Offensive und versenkte gekonnt jeden Ball. Die Mannen von der Unionbau lieferten sich Traumpässe mit der Truppe der Firma Raffener und spielfreudigen Besetzungen der anderen Mitspieler wie die Betonform GmbH, Niederstätter AG oder Bodenservice GmbH.

Frei nach Andi Möller: „Ich hatte vom Feeling her ein gutes Gefühl“, funktionierte die Zusammenarbeit von Anfang an blendend. Ob Schiedsrichter, Trainer oder Spieler – alle lieferten sie die Leistung ab, die bei einem Bau eines derart beeindruckenden Gebäudes nötig ist

DIE PLAYER

- 01 Unionbau GmbH
- 02 Betonform GmbH
- 03 Niederstätter AG
- 04 Bodenservice GmbH
- 05 Progress AG
- 06 Raffener KG
- 07 Rebus GmbH
- 08 Seeber GmbH
- 09 Zanetti SRL
- 10 Dr. Arch. Wolfgang Simmerle
Dr. Ing. Werner Egger
- 11 Bauexpert AG



NIVEAU 1 1° PIANO



PLANUNGSBÜRO | STUDIO TECNICO
ELEKTROTECHNIK | ELETTROTECNICA

ELE Meraner
PLAN!
des | di Per. Ind. Thomas Meraner

www.eleplan.it
info@eleplan.it



Planungsbüro

Heizungs-, Sanitär- und Brandschutzanlagen
impianti di riscaldamento, idrosanitari e antincendio

MARTIN SCHWEIGKOFER

Perito Industriale

Nobelstrasse 7/A Via Nobel

I - 39055 Leifers – Laives

Tel. +39 0471 052 555 / 347 416 95 86

E-mail: martin.schweigkofler@brennercom.net



Der technisch wohl ausgereifteste und hochwertigste Bereich liegt im 1. Stock. Hier finden wir die „Heimat“ der **FC Südtirol-Profimannschaft** mit personalisierten Umkleidekabinen, einem Fitnessraum, einem Aufenthaltsbereich und weiteren für die Profis notwendigen Einrichtungen. Im Niveau 1 sind auch der FCS Media Point, das Zentrum für Pressekonferenzen, Versammlungen, Events und Videoanalysen, sowie die Abteilung RehaFit, ein vollausgestattetes Physiotherapiezentrum zur optimalen Rehabilitation für Sportler, angesiedelt.

L'area tecnicamente più evoluta e di alta qualità si trova al primo piano. Qui alberga la "casa" della **prima squadra dell'FC Südtirol**, con spogliatoi personalizzati, con una sala fitness, con un'area relax e con altri locali necessari per i nostri calciatori professionisti. Il primo piano ospita anche l'FCS Media Point, il centro stampa e conferenze, utilizzabile anche per meeting, eventi, sedute di analisi video. Al primo piano c'è anche RehaFit, un centro di fisioterapia attrezzato per la riabilitazione.

Bereich Profimannschaft mit

1 Umkleidekabine mit 26 Plätzen (von Mobilrot entwickelt), mit Code abschließbare Schränke, verschiebbare Sitzflächen, dazugehörige Nasszellen und WC's, Sauna und Entmüdungsbecken

Area prima squadra con

uno spogliatoio progettato e arredato dalla Mobilrot con 26 posti a sedere per i calciatori, con armadietti a codice, con sedute scorrevoli, con docce, bagni, sauna e vasca crioterapica



1 Umkleidekabine für Trainerstab mit 5 Plätzen

1 spogliatoio per lo staff tecnico con 5 posti a sedere

1 Büro mit 2 Arbeitsplätzen, Sitzungstisch und Möglichkeit von Spielanalysen für Trainerstab der Profimannschaft

1 ufficio con due postazioni-lavoro, con un tavolo per le riunioni, con apparecchiature per la match-analysis



Bereich Physiotherapie mit/Area fisioterapia con:

- 2 Lasergeräte / 2 dispositivi per trattamenti laser
- 2 Tecar-Geräte / 2 dispositivi per trattamenti tecar
- 1 Kryotherapie -Gerät / 1 dispositivo per la crioterapia

- 1 Gerät für Magnettherapie / 1 dispositivo per la magnetoterapia
- 1 Ultraschallgerät / 1 dispositivo per ecografie
- 1 Elektrostimulator / 1 elettrostimolatore
- 1 Gerät für Stoßwellentherapie / 1 dispositivo per le onde d'urto

PROGRESS

Bauen mit System · Costruire con sistema

bauexpert[®]



INTERVIEW MIT

PAOLO CADAMURO

LEITER PHYSIOTHERAPIE
PROFIMANNSCHAFT

Paolo, welche Besonderheit kann der FC Südtirol seinen Spielern im FCS Center bieten?

„Da es sich beim FCS Center um einen Neubau handelt, hatten wir die Möglichkeit, die physiotherapeutische Abteilung strategisch perfekt zu positionieren. Sie ist der zentrale Punkt zwischen Profikabine und Fitnessbereich, grenzt zudem an das Büro des Teamarztes an. Weiters wurde bei der Auswahl der Geräte darauf Wert gelegt, dass wir bei einer eventuellen Verletzung von der Diagnose bis hin zur Therapie alles vor Ort durchführen können. Ein wichtiger Faktor im Profifußball, da bei einer Verletzung schnell gehandelt werden muss und jeder Tag kostbar ist.“

Erkläre uns das genauer. Was geschieht bei einer Verletzung eines Spielers?

„Gemeinsam mit meinem Team – allesamt geschulte Mitarbeiter, von denen bei jeder Trainingseinheit jemand direkt am Trainingsfeld anwesend ist – wird als allererstes eine Diagnose erstellt. Hierbei können wir unter anderem auf ein Ultraschallgerät zurückgreifen, welches uns schnellstens ermöglicht, eventuelle Muskelverletzungen festzustellen. In der Folge können wir, je nach Art und Grad der Verletzung, auf eine Vielzahl von medizinischen Gerätschaften zurückgreifen.“

Welche Geräte werden am häufigsten eingesetzt?

„Im FCS Center stehen uns die modernsten, qualitativ hochwertigsten und fortschrittlichsten Geräte für akute, traumatische und auch chronische Verletzungen zur Verfügung. Oftmals sollte man als Physiotherapeut anfänglich nur begrenzt selbst Hand anlegen, sodass ich gerne auf das Tecar-Gerät zurückgreife. Dieses wirkt entspannend und zeitgleich entzündungshemmend für die Muskulatur. Bei hartnäckigeren Verletzungen, wie beispielsweise Entzündungen an Bändern und Sehnen, verwende ich das Lasergerät. Für die Erholung von einem Mikrotrauma setze ich das Kryotherapie-Gerät ein, während ich bei vielen Spielern vor allem in den ersten Tagen nach der Verletzung von der Stoßwellentherapie Gebrauch mache. Vor allem erfahrenere Spieler schlagen sich oft mit chronische Verletzungen herum oder haben in ihrer Karriere gewisse Muskelgruppen vernachlässigt. Bei genau diesen Verkalkungen hilft die Stoßwellentherapie.“

Wie glaubst du, sehen die Spieler die medizinische Abteilung des FCS?

„Ich kann zweifellos behaupten, dass wir im Vergleich zu anderen Fußballvereinen sehr professionell organisiert sind. Die Spieler sind äußerst zufrieden und schätzen die Arbeit und die zur Verfügung stehenden Gerätschaften. Aber abgesehen von den vorhandenen Geräten ist meiner Meinung nach das optimale Zusammenspiel zwischen Physiotherapie- und Fitnessabteilung der ausschlaggebende Punkt für die wenigen muskulären oder sonstigen Verletzungen, welche in unserer Mannschaft in den vergangenen Monaten vorgefallen sind.“

Warum?

„Eine wichtige Erkenntnis, die ich in den letzten Jahrzehnten gemacht habe ist jene, dass ein Athlet nicht direkt vom Physiotherapeuten aufs Feld zum Trainer geschickt werden und sogleich voll ins Mannschaftstraining einsteigen darf. Dank der guten Zusammenarbeit mit Fabio (Konditionstrainer Fabio Trentin, Anm.d.Red.) wird der Spieler nach einer Verletzung langsam an die Mannschaft herangeführt, indem er personalisierte Übungen durchführt oder anfänglich nur Teile des Trainings mit der Mannschaft absolviert. So werden Rückfälle vermieden. Ich habe das Glück, in einem Trainerstab zu arbeiten, in welchem wir uns gegenseitig voll vertrauen und schätzen. Es besteht eine gesunde Kommunikation, die ausschlaggebend für den Erfolg, in diesem Falle die Gesundheit der Spieler, ist.“



*Tecnologie
e Persone per*
**ASCOLTARE+
INNOVARE+
FARE**

Ispirare l'innovazione
per permettere alle imprese
di vivere la trasformazione

800 64 65 43
www.vargroup.it

VARGROUP
inspiring innovation



Bereich Fitness mit:
hochwertigen Geräten
zum Muskelaufbau,
zur Prävention und
zur Rehabilitation von
Verletzungen

Area Fitness con:
macchinari all'avanguardia
per il potenziamento dei
muscoli, la prevenzione e
il recupero funzionale da
infortuni



TRE DOMANDE A ... **FABIO TRENTIN**

PREPARATORE ATLETICO
1° SQUADRA

“Prof”, ci spieghi come hai attrezzato l’area fitness dell’FCS Center, compito che ti è stato affidato dall’Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer?

“Ho cercato di coniugare i due grandi obiettivi che si poneva FCS Center: l’allenamento della prima squadra del Südtirol e il diventare un punto di riferimento per la prevenzione e il recupero funzionale di sportivi di ogni sport. Alla luce di questo il centro offre possibilità ampie sia in termini di valutazione funzionale che in termini di tipologie di allenamento e recupero, da quello cardiovascolare a quello in acqua, dalla pesistica classica ai macchinari isoenerziali, dal training cognitivo a quello di potenza, agilità e velocità”.

Quant’è importante la tecnologia applicata allo sport nei campi della preparazione fisica, della prevenzione infortuni e del monitoraggio dell’atleta?

“Il grande passo avanti nella preparazione fisica degli ultimi 10 anni è frutto di conoscenza in ambito di scienza dello sport ma anche delle possibilità offerte dalla tecnologia in termini di personalizzazione e individualizzazione dell’allenamento, nonché di analisi della prestazione e delle singole gestualità: controllo della variabilità cardiaca per monitorare lo stato di recupero dell’atleta, valutazione del carico esterno tramite e GPS di ultima generazione, accelerometri e macchinari isoenerziali per la personalizzazione del carico di forza... Non manca davvero nulla nell’FCS Center”.

Qual è la peculiarità dell’FCS Center che per te è più speciale di altre?

“Dire che il centro è lungimirante in termini di attrezzature sembra banale, quindi evidenzio un aspetto che reputo la base di una riabilitazione che abbia come obiettivo la salute e il recupero ottimale dell’atleta: l’aver slegato la tipologia di prestazione dal compenso economico. In tal modo il fisioterapista o il preparatore sarà veramente libero di scegliere quali e quante terapie e attività proporre al cliente”.



STILVOLL RENOVIEREN UND
EINRICHTEN MIT DEM GANZ
PERSÖNLICHEN CHARAKTER

Creaplan

EINRICHTEN | WOHNEN

TEL +39 0471 633 040

EPAN | PILLHOF 105

TSCHIMBEN@CREAPLAN.COM



Relax Bereich mit: Küchenzeile, Essecke, Sofas und Fernseher / Area Relax con: Angolo cucina, zona ristoro, divani e TV



Wir bedanken uns
herzlichst für das
entgegengebrachte
Vertrauen und wünschen
dem FCS viel Erfolg!

IHRE 1. ADRESSE
WENN'S UM
EINRICHTUNG GEHT.
AUCH IM OBJEKTBEREICH.





FCS MEDIA POINT mit/con:

hochwertig ausgestatteter Bereich für Pressekonferenzen, Versammlungen und Videoanalyse für Profi- und Jugendmannschaften

una sala conferenze tecnologicamente all'avanguardia per conferenze stampa, riunioni, convegni e video.match-analysis tanto per la prima squadra quanto per il settore giovanile

eigene Garderobe und WC's für Veranstaltungen

1 guardaroba e bagni utilizzabili dagli ospiti delle conferenze stampa, delle riunioni, dei convegni etc.





Physiotherapiezentrum mit:

Empfang und
Aufenthaltsbereich,
3 Ambulatorien,
3 Umkleidekabinen und WC's
und ein Rehabecken

Centro per fisioterapia con:

reception e sala d'attesa,
3 ambulatori,
3 spogliatoi con bagni,
1 vasca riabilitativa



SPA EQUIPMENT FÜR DIE PROFIS DES FC SÜDTIROL UNA SPA PER I PROFESSIONISTI DELL'F.C. SÜDTIROL

FINNISCHE SAUNA BEGÜNSTIGT:

- Den Abbau von Flüssigkeitseinlagerungen und Stoffwechselprodukten
- die Erweiterung der Blutgefäße
- die Muskelentspannung

SAUNA FINLANDESE FAVORISCE:

- *mobilizzazione dei liquidi in eccesso e cataboliti*
- *vasodilatazione sanguigna*
- *rilassamento muscolare*



REHABILITATIONS BECKEN VORTEILE:

- ermöglicht gelenkschonende Übungen
- der Wasserdruck unterstützt den Abbau von Flüssigkeitseinlagerungen
- im Wasser können Bewegungen schneller oder langsamer durchgeführt werden, davon profitiert der gesamte Bewegungsapparat

VASCA DA IDROCHINESI TERAPIA VANTAGGI:

- *permette di eseguire esercizi in scarico degli arti*
- *la pressione idrostatica drena i liquidi in eccesso*
- *l'acqua consente di rallentare o accelerare l'esecuzione dei movimenti, favorendo vantaggi a tutto l'apparato locomotore*



DRYFLOATING BEGÜNSTIGT:

- die sportliche Leistungsfähigkeit
- die Linderung von Schmerzen und Muskelanspannungen, den Abbau von Laktat
- die Serotoninproduktion

DRYFLOATING FAVORISCE:

- *miglioramento performance atletiche*
- *riduzione degli stati dolorosi e delle tensioni muscolo scheletriche*
- *drenaggio dell'acido lattico*
- *incremento produzione serotonina*



STARPOOL

wellness concept

STARPOOL HEADQUARTER

Ziano di Fiemme
Via Stazione, 25
38030 Trento
T +39 0462 571881
info@starpool.com

STARPOOL.COM












NIVEAU 2 2° PIANO

Auf der 2. Ebene werden die wichtigsten Entscheidungen des FC Südtirol getroffen. Dort sind nämlich die **Büros aller Abteilungsleiter und der Vereinsführung** angesiedelt. Ob Verwaltungsratsitzungen oder Gesellschafterversammlungen, ob Spielerkäufe, Spielerverkäufe oder strategische Entscheidungen: im Niveau 2 rauchen die Köpfe! Dazu ist dieser Stock auch Anlaufstelle für die FCS-Fans, zumal dort der Haupteingang mit einer großzügigen Rezeption und einem eigenen Fanshop-Bereich zu finden sind.

Il secondo piano ospita quella che possiamo definire la "stanza dei bottoni" dell'FC Südtirol, perché qui ci sono **gli uffici di tutti i responsabili delle singole aree** di competenza del Club. Su questo piano vengono prese le decisioni strategicamente più importanti, sia in occasione dei consigli di amministrazione che delle assemblee degli azionisti, ma anche in periodo di campagna acquisti e trasferimenti dei calciatori. Il secondo piano è stato pensato anche per tifosi e simpatizzanti del nostro Club, giacché c'è una area di accoglimento e una reception spaziosa, nonché una zona riservata al nostro Fanshop.

X-ALARM TECHNIK

SCHLÜSSELFERTIGE SICHERHEITSLÖSUNGEN

- | | | |
|--|--|--|
|  Alarmanlagen |  Brandmeldeanlagen |  Zutrittskontrolle |
|  Videoüberwachung |  Videosprechanlagen |  Gaswarnanlagen |
|  Zeiterfassung |  Kommunikation und Personenschutz |  GSM/UMTS - Verstärker für Mobilfunknetze |

X-ALARM Technik GmbH
Via Forch-Straße 6
I - 39040 Vahrn/Varna
Tel. +39 0472 802 311
Fax +39 0472 831 683
info@xalarm.it
www.xalarm.it



Niederstätter



Empfangsbereich mit Fanshop und 2 Sitzungssälen
una reception con Fanshop e 2 sale riunioni



1 Open-Space-Bereich für FCS-Jugendabteilung
1 "open-space" con postazioni lavoro per dirigenti
e allenatori del settore giovanile

1 Open-Space-Bereich für FCS-Verwaltung
1 "open-space" con postazioni lavoro per
stagisti e collaboratori amministrativi

Interner Bereich mit Büros für sämtliche
Führungskräfte des FC Südtirol
area interna con uffici per dirigenti,
dinendenti e collaboratori





Aufenthaltsbereich für Mitarbeiter / Un'area di aggregazione per i collaboratori

AUF DEN SPORTPLATZ,
FERTIG, LOS: GEMEINSAM
STARK FÜR SÜDTIROL

Fit und gesund in jedem Alter - für viele Menschen ist Sport ein fester Bestandteil ihres Lebens. Als starker Partner fördert Amonn Office den Sport in Südtirol.



Drucker | Multifunktionsdrucker | Plotter | 3D-Drucker |
Medien- & Präsentationstechnik | Server & Computer |
Service & Support | Netzwerk- & Cloud-Lösungen | Software



Bozen | Innsbruckerstraße 23 | T. 0471 980 251
Bruneck | Tauferer Straße 8 | T. 0474 555 536
info@amonn-office.com | www.amonn-office.com



1 großer Sitzungssaal mit hochwertiger Technik für Videokonferenzen

Una grande sala riunioni tecnologicamente attrezzata per video conferenze

**COMING
SOON!**

BAR/RESTAURANT

In Kürze wird im FCS Center auch ein Restaurant mit Bar eröffnet, welches für alle Mitarbeiter und Spieler sowie Gäste des Trainingszentrums zugänglich ist.

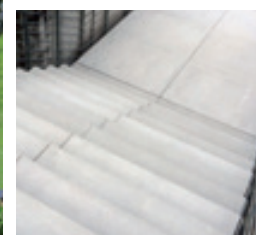
BAR/RISTORANTE

L'FCS Center sarà dotato a breve anche di un Bar/Ristorante per i nostri tesserati della nostra Società e gli ospiti del nostro centro sportivo.



BETON

Urbanes Design für **moderne Außengestaltung**. Wetterfest und rutschsicher.



betonform

I-39030 Gais | T + 39 0474 504 180 | info@betonform.it | www.betonform.it



Vorprojekt und definitives Projekt für Baulose 3 und 4 / Progetto preliminare e definitivo lotti 3 e 4

Architekt	Dr. Wolfgang Simmerle	Architetto
Projektsteuer	Dr. Ing. Helmuth Ambach	Coordinatore progetto
Bauleiter, Statik und Sicherheit	Dr. Ing. Paul Psenner	Direttore lavori, certificatore calcoli statici e messa in sicurezza
Elektroplaner	Ing. Antonio Seppi	Progettista impianti elettrici
Anlagenplaner	Ing. Bernhard Psenner	Progettista d'impianto

Ausführungsprojekt Baulos 4 / Direzione lavori lotto 4

Projektsteuer	Dr. Arch. Klaus Ausserhofer	Coordinatore progetto
Architekt	Dr. Wolfgang Simmerle	Architetto
Statik	Dr. Ing. Paul Psenner	Calcoli statici
Thermosanitär, Elektro- und Brandschutzplaner	Stefano Pezzetta	Progettista termosanitario, elettrico e antincendio
Sicherheit in der Planungsphase	Dr. Ing. Giovanni Benussi	Sicurezza in fase di progettazione
Bauleiter	Dr. Ing. Werner Egger	Direttore dei lavori
Bauleiter Elektroanlagen	Eleplan d. p.i. Thomas Meraner	Direttore lavori impianti elettrici
Bauleiter Thermo-Sanitäranlagen	p.i. Martin Schweigkofler	Direttore lavori impianti termosanitari
Sicherheitskordinator in der Ausführungsphase und Bauleitungsassistenz	in.ge.na (Rudi Bertagnoli)	Coordinatore per la sicurezza sul lavoro in fase di progettazione e realizzazione
Abrechnung Baumeisterarbeiten	Geom. Alexander Dibiasi	Contabilità di cantiere
Einrichtungsplaner Bar/Restaurant	Geom. Moreno Trisorio	Progettista arredi bar/ristorante
Brandschutzabnahme	Dr. Ing. Alessandro Ferro	Collaudo protezione antincendio
Verwaltungstechnische Abnahme der Arbeiten	Planpunkt GmbH (Dr. Ing. Günther Rauch)	Passaggio amministrativo lavori

★
TOP
LINE

APPARECCHIATURE PER TERAPIE
FISICHE E MATERIALE MEDICO
SPORTIVO

GERÄTE FÜR PHYSIOTHERAPIE UND
MEDIZINISCHES SPORTMATERIAL

www.geffesport.it





KOMMENTAR VON / IL PENSIERO DI

DIETMAR PFEIFER

EINE NEUE ZEITRECHNUNG BEGINNT!
L'FCS CENTER È L'INIZIO DI UNA NUOVA ERA



Als ich im Jahre 2006 mein Abenteuer beim FC Südtirol begonnen habe, war eine Frage unser ständiger Begleiter: Wo trainieren wir heute? Die Herausforderung, die täglichen Trainings der Profimannschaft und der zahlreichen Jugendmannschaften halbwegs professionell zu absolvieren, war enorm. Schon damals war mir bewusst, dass dies langfristig so nicht funktionieren konnte und der FC Südtirol ohne geeignete Trainingsbedingungen wohl keine Zukunft haben würde. Es folgte eine jahrelange Standortsuche für ein FC Südtirol-Trainingszentrum. Zuerst sollten die Trainingsplätze in Leifers entstehen, dann in Kaltern, auch Neumarkt und Terlan waren im Gespräch. Im Jahre 2012 war es dann soweit: die Gemeinde Eppan an der Weinstraße sollte den Vagabunden FC Südtirol aufnehmen. Erstmals in seiner Geschichte hatte der FCS eine konkrete Aussicht auf eine Heimat. Nach intensiven Jahren der Planung und Umsetzung der Bauvorhaben in verschiedenen Baulosen stehen wir nun vor einem Fußballtrainingszentrum, welches sich weit über die Landesgrenzen hinaus sehen lassen kann. Eingebettet in den wunderschönen Montiggler Wald ist nämlich eine Sportanlage entstanden, welche zweifelsfrei zu den schönsten und funktionellsten Fußballanlagen Europas gezählt werden darf. Die jahrelange Arbeit, die investierte Energie, die vielen schlaflosen Nächte, die angeregten Diskussionen und die zahllosen Sitzungen haben sich definitiv ausgezahlt. Denn durch die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit der Südtiroler Landespolitik, der Gemeinde Eppan, den Technikern, Baufirmen und Handwerkern sowie den Fußballvereinen der Gemeinde Eppan ist es uns gelungen, ein Projekt umzusetzen, welches dem gesamten Südtiroler Fußball in den kommenden Jahren viel Freude bereiten wird. Gleichzeitig ist ein weiterer Meilenstein in der Geschichte des FC Südtirol gesetzt. Ob für Profis oder Jugendspieler, für Trainer oder Betreuer, für Funktionäre oder Mitarbeiter: das FCS Center in der Sportzone Rungg bietet ideale Voraussetzungen, um das Fußballprojekt FC Südtirol weiterzuentwickeln. Ja, es ist ein Meilenstein, dieses Mal ein ganz großer, denn eine neue Zeitrechnung beginnt!

*Dietmar Pfeifer
Geschäftsführer
FC Südtirol*

Quando nel 2006 iniziai la mia avventura all'FC Südtirol, una precisa domanda era costantemente all'ordine del giorno: oggi, dove ci alleniamo? Tantissime energie venivano sprecate quotidianamente per organizzare in maniera decorosa gli allenamenti della prima squadra e delle tante squadre giovanili. Già all'epoca ero perfettamente consapevole che una simile situazione non sarebbe potuta durare a lungo senza mettere in forte dubbio l'intero progetto della nostra Società.

La conseguente ricerca di una zona adatta ove far sorgere il centro sportivo dell'FC Südtirol si è protratta per diversi anni: da Laives a Caldaro, da Egna a Terlan. Tante le candidature. Finalmente, nel 2012, venne individuata la location che poteva – dopo tanti anni di girovagare – garantire una futura casa all'FC Südtirol: la zona sportiva di Maso Ronco nel comune di Appiano, sulla Strada del Vino.

Dopo anni intensi di progettazione e costruzione del centro sportivo attraverso vari lotti, ci troviamo ora di fronte ad un impianto che ritengo possa essere considerato uno dei più belli in Europa. Integrato perfettamente all'interno del bel bosco di Monticolo, l'FCS Center è estremamente funzionale ed attrezzato per consentire di svolgere un lavoro professionale. La fatica di tanti anni, le energie investite, le tante notti insonni, le discussioni accese e le innumerevoli riunioni hanno portato ad un risultato splendido. Grazie all'eccellente collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano, il Comune di Appiano, i tecnici, le imprese, gli artigiani e le società di calcio del Comune di Appiano siamo riusciti a portare a termine un progetto che porterà vantaggi notevoli a tutto il mondo del calcio altoatesino.

Allo stesso tempo è stata posata un'ulteriore pietra nella storia dell'FC Südtirol: per i giocatori professionisti e per i giovani talenti, per gli allenatori e per gli accompagnatori, per i dirigenti, i dipendenti e i collaboratori tutti. L'FCS Center garantisce condizioni di lavoro ideali per sviluppare e far crescere ulteriormente il progetto dell'FC Südtirol. Sì, abbiamo posato una nuova pietra, stavolta una molto grande, perché inizia ufficialmente una nuova era!

*Dietmar Pfeifer
Amministratore Delegato
FC Südtirol*



Türen, Tore und Zargen | Porte, portoni e telai
Gewerbezone Nord 5, Auer | Zona Industriale Nord 5, Ora
www.primoss.it

PRIMOSS



CALCIO E DIVERTIMENTO: ENJOY!

**alperia
JUNIOR
CAMPS
2018**



Anche quest'anno sono già numerosissime le richieste per i 23 camp estivi organizzati in tutta la regione dal nostro Club per bambini e ragazzi di età compresa fra i 6 e i 14 anni. Sono aperte le iscrizioni online.

Kinder und Jugendliche aufgepasst! Auch in diesem Sommer könnt ihr an interessanten und emotionsgeladenen Fußballcamps teilnehmen. Die Sommerwochen des AFC Südtirol richten sich an Buben und Mädchen von 6-14 Jahren und finden auf ganz Südtirol verteilt statt.

Naturno e Stegona: vi presentiamo altri due dei 23 Alperia Junior Camps 2018

Anche quest'anno sono già numerosissime le richieste per i 23 camp estivi organizzati in tutta la regione dal nostro Club per bambini e ragazzi di età compresa fra i 6 e i 14 anni. Sono aperte le iscrizioni online.



Da fine giugno a metà agosto sono in programma, attesi come non mai da bambini e ragazzi, gli "Alperia Junior Camps 2018", una delle attività di punta della Scuola Calcio dell'F.C.D. Alto Adige, "costola" dell'FC Südtirol. I camp quest'anno saranno 23, di cui 19 nella sola provincia altoatesina.

Gli "Alperia Junior Camps" sono riservati a bambini e ragazzi di età compresa fra i 6 e i 14 anni, che saranno seguiti con grande cura, attenzione e professionalità da allenatori e istruttori dell'F.C.D.

Alto Adige e dell'FC Südtirol.

Il programma prevede lezioni tecniche, allenamenti specifici per grado di preparazione e fascia d'età, tornei di fine corso, ma anche numerose iniziative di intrattenimento con coinvolgimento dei ragazzi in attività extracalcistiche.

In quest'edizione della nostra rivista ufficiale vi presentiamo i camp di Naturno e Stegona, organizzati in collaborazione con le società locali e con i responsabili dei rispettivi settori giovanili.



TRE DOMANDE A ... **CESARE LORENZI**

Responsabile Fußballzentrum Pustertal



L'FCS Junior Camp è una opportunità importante per i giovani della Val Pusteria e per il movimento calcistico della vostra valle?

"È fondamentale perchè permette ai ragazzi di capire come si lavora in un settore

giovanile importante. Grazie agli istruttori del Südtirol, a quelli del Fussballzentrum Pustertal ma anche agli allenatori di squadre professionistiche che nel corso degli anni abbiamo portato in Pusteria (e parlo di società come Valencia, Inter, Leicester...) i ragazzi hanno l'opportunità di misurarsi in un contesto differente da quello a cui sono abituati. Si tratta sempre di un camp estivo e quindi si è tutti rilassati e si pensa soprattutto al divertimento, ma si spera che qualcosa rimanga. Vogliamo che sia un camp di calcio e non un 'parcheggio' per ragazzi e in questo senso abbiamo trovato nel Südtirol un partner ideale".

Quanto tempo prima si mette in moto la macchina organizzativa per preparare assieme all'FCS il vostro Junior Camp?

"Si lavora praticamente tutto l'anno. Con Hannes Fink, che si occupa della parte organizzativa, il rapporto è ottimo. Abbiamo parlato la stessa lingua fin dal primo giorno e il lavoro è proseguito sempre senza intoppi. Ci si sente con regolarità tutto l'anno anche perchè il lavoro è tanto, in particolare se si vuole che tutto funzioni alla perfezione, e bisogna dire che il camp di Stegona da questo punto di vista è sempre stato un piccolo gioiello di cui siamo tutti orgogliosi".

Completi la frase: è bello partecipare all'Alperia Junior Camp perchè...

"... ci si diverte e si impara sicuramente qualche trucco dagli allenatori professionisti dell'FCS".

Naturns und Stegen: Wir präsentieren zwei weitere Alperia Junior Camps

Kinder und Jugendliche aufgepasst! Auch in diesem Sommer könnt ihr an interessanten und emotionsgeladenen Fußballcamps teilnehmen. Die Sommerwochen des AFC Südtirol richten sich an Buben und Mädchen von 6-14 Jahren und finden auf ganz Südtirol verteilt statt. Die Einschreibungen können online auf der Website des FC Südtirol durchgeführt werden. Dieses Mal im Fokus, die Camps in Naturns und Stegen.



In den Sommermonaten Juni bis August finden, verteilt auf die gesamte Region Trentino Südtirol die Alperia Junior Camps für Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren statt. 23 Campwochen sind geplant, 19 davon finden allein in Südtirol statt. Organisieren wird die Alperia Junior Camps auch in diesem Jahr

der AFC Südtirol, der dabei auf die Hilfe zahlreicher Partnervereine vertraut. Die einwöchigen Sommercamps für fußballbegeisterte Nachwuchskicker stehen im Zeichen von Spiel, Spaß und tollen Freizeitaktivitäten. So kommen bei den Alperia Junior Camps einerseits talentierte Fußballer, andererseits aber auch jene Kids auf ihre Kosten, die den Spaß am Kicken entdecken und erlernen wollen.

In dieser Edition der FCS News Zeitschrift legen wir den Fokus auf zwei Camporte, die sich in den letzten Jahren aufgrund einer ausgezeichneten Organisation, innovativen Methoden und zahlreichen eingeschriebenen Kindern bewährt haben. Es handelt sich hierbei um das Alperia Junior Camp in Stegen, welches der AFC Südtirol gemeinsam mit dem Fußballzentrum Pustertal organisiert und wie üblich Anfang Juli stattfindet, und jenes in Naturns, das in Zusammenarbeit mit der Spg Untervinschgau in der Woche vom 30. Juli bis zum 3. August über die Bühne gehen wird.



Drei Fragen an Günther Pförtl, Kordinator der Spg Untervinschgau



Wie wichtig ist das Alperia Junior Camp für die jungen Fußballer des gesamten Untervinschgaus?

Das Camp bietet unseren Jugendspielern eine ideale Gelegenheit sich in der Sommerpause fußballerisch zu betätigen.

Fußball einmal anders als im Trainings- und Spielbetrieb, verbunden mit Spaß und Unterhaltung, kommt bei den Kids sehr gut an.

Wie viel Zeit nimmt die Vorbereitung auf das Camp in Anspruch. Wann beginnt ihr – gemeinsam mit dem FCS – das Camp zu planen und wie viele Leute sind bei Durchführung involviert?

Konkret wird es jedes Jahr ab März mit der Bewerbung des Camps und die Vorbereitungsarbeiten ziehen sich dann bis zur Durchführung weiter. In der Planungsphase arbeiten wir mehr oder weniger zu dritt von der SpG Untervinschgau in enger Zusammenarbeit mit dem FC Südtirol daran. Bei der Durchführung sind dann inklusive unserer Trainer zehn bis zwölf Personen involviert.

Vervollständigen Sie den Satz: es ist schön Partner der Alperia Junior Camps zu sein, weil ...

... wir mit dem FC Südtirol und Keepersport kompetente Partner an unserer Seite haben, die mit uns für unsere Kinder ein tolles Erlebnis organisieren. Dazu hat das Camp eine Fortbildungsfunktion für unsere Jugendtrainer, welche auch sehr wertvoll ist.

INFO

ALPERIA JUNIOR CAMPS 2018

Undici le località interessate, e più precisamente – in ordine temporale di svolgimento dei camp – Bolzano, Stegona, Salorno, Nalles, San Paolo, Castelrotto, La Valle, Naturno, Collalbo, Millan e Cortina sulla Strada del Vino.

In 11 Orten Südtirols machen die Sommercamps halt. Und zwar in Bozen, Stegen, Salurn, Nals, St. Pauls, Kastelruth, Wengen, Naturns, Klobenstein, Milland und Kurtinig a.d. Weinstraße. Die Spielercamps werden für Buben und Mädchen im Alter von 6 bis 14 Jahren durchgeführt. Der Tagesablauf sieht neben technischen Übungen mit Ball und Übungen zur Stärkung der motorischen Grundeigenschaften auch Mini-Turniere, Spaßwettbewerbe und außerfußballerische Tätigkeiten vor.



FCS JUNIOR CAMP 2018

Quattro le stazioni previste quest'anno in Trentino, segnatamente Trento, Ischia (località Madrano), Varone e Bedollo.

Auch in der Nachbarregion, dem Trentino, finden vier Junior Camps statt. Die Fußballwochen werden in Trient, Ischia, Varone und Bedollo durchgeführt.

ALPERIA JUNIOR CAMPS 2018 BY KEEPERSPORT

Sono organizzati in collaborazione con Keepersport, azienda leader in Europa nella produzione e vendita di materiale e abbigliamento per portieri, e sono camp esclusivamente riservati a giovani e giovanissimi portieri. Le località interessate sono tutte in Alto Adige e precisamente a Bolzano, Salorno, Stegona, Castelrotto, Naturno, Collalbo, Millan e Cortina sulla Strada del Vino.

Die Tormanncamps werden in Zusammenarbeit mit den Partnervereinen und der Firma KeeperSport organisiert. Die Alperia Goalkeeper Camps sind – wie der Name bereits verrät – jungen Torhütern von 6 bis 16 Jahren vorbehalten, welche ein spezifisches Tormanntraining absolvieren und so die positionsbedingt motorischen und technischen Grundeigenschaften verbessern.



© Alperia Group



Projekt/Progetto: **Tratter**
 Architekt/Architetto: **AiG studio (Arch. Larcher)**
 Ort/Luogo: **Bozen/Bolzano**

steel structures. façades. more.



DAY CAMP E HALF DAY CAMP

Dei 22 camp complessivi alcuni sono organizzati in tutto l'arco della giornata, altri nella sola mezza giornata, ovvero la mattina, così da soddisfare le diverse richieste ed esigenze dei partecipanti e delle loro famiglie. Sia i "Day Camps" che gli "Half Day Camps" hanno però una durata di cinque giornate settimanali.

HALBTAGES - ODER GANZTAGESCAMP

Es wird zwischen Halbtagescamps und Ganztagescamps unterschieden, welche sich in der Dauer und in der Art der Trainings unterscheiden. Beide Arten der Campwochen werden angeboten, um den Kids die frei Wahl zwischen Trainings am Vormittag oder Ganztagescamps zu bieten. Die Camps erstrecken sich über 5 Tage.



LE NOVITA'

Sono sostanzialmente due. Per la prima volta fra le località che ospitano gli "Alperia Junior Camps" c'è anche Salorno, centro di raccolta per tutti i "calciofilii" della Bassa Atesina. Una novità assoluta è anche il camp al femminile organizzato per bambine e ragazze a Cortina sulla Strada del Vino. Un camp doppio, nel senso che c'è quello ordinario e quello esclusivamente riservato alle ragazze che vogliono cimentarsi nel ruolo di portiere.

DIE NEUERUNGEN

Zwei News stechen bei der diesjährigen Auflage ins Auge. Zum einen wird im Vergleich zum vergangenen Jahr ein Camp im südlichsten Teil der Provinz, genauer gesagt in Salurn ausgetragen. Somit haben alle fußballbegeisterten Jugendlichen des Unterlandes die Möglichkeit eine Woche im Zeichen von Fußball und Spaß zu erleben. Eine weitere Neuerung betrifft das Alperia Junior Camp in Kurtinig. Zum ersten Mal in der Geschichte der Camps organisiert der AFC Südtirol gemeinsam mit dem AFC Unterland Damen ein reines Mädchen camp, welches sich an alle Fußballerinnen des Landes richtet.

LE QUOTE D'ISCRIZIONE

Sono rimaste invariate rispetto all'anno scorso.

Alperia Junior Camps e FCS Junior Camps

Half Day Camp: 125 €. Day Camp: 190 €.

Alperia Junior Camps by Keepersport (camps per i portieri)

Half Day Camp: 175 €. Day Camp: 275 €.

DIE TEILNAHMEGEBÜHR

Bleibt im Vergleich zum letzten Jahr gleich.

Alperia Junior Camps und FCS Junior Camps

Half Day Camp: 125€ Day Camp: 190€

Alperia Goalkeeper Camps by KeeperSport

Half Day Camp: 175€ Day Camp: 275€



L'EQUIPAGGIAMENTO

Ad ogni iscritto sarà consegnato un pantalone da portiere imbottito, una maglia lunga, calzettoni, un paio di guanti, una T-Shirt (solo per partecipanti dei Day Camp), una borraccia e un cappellino. Ai partecipanti del camp portieri invece, sarà consegnato un pantalone da portiere imbottito, una maglia lunga, calzettoni, un paio di guanti, una borraccia e un cappellino.

DAS TRAININGSKIT

Alle Teilnehmer der Spielercamps erhalten ein cooles Boxeur des Rues-Trainingskit bestehend aus einem Trainingsleibchen, einer Trainingshose und Trainingsstutzen sowie einem Sportbeutel, einem Freizeit T-Shirt, einem Fußball, einer Trinkflasche und einem Cap. Das Trainingskit der Torhüter enthält hingegen ein langärmeliges gepolstertes Trainingsleibchen, eine gepolsterte Dreiviertelhose, Trainingsstutzen, Tormannhandschuhe, ein Freizeit T-Shirt (für Teilnehmer an den Ganztagescamps) sowie eine Trinkflasche und ein Cap.

COME ISCRIVERSI

E' semplicissimo. Basta navigare sul nostro sito ufficiale www.fc-suedtirol.com, segnatamente nella sezione riservata agli Alperia Junior Camps, compilare i campi richiesti e poi effettuare il pagamento per convalidare l'iscrizione. Procedura facile e veloce perché tutta online.

WIE SCHREIBE ICH MICH EIN?

Die Anmeldung zu den Alperia Junior Camps erfolgt einfach und sicher online auf der Website www.fc-suedtirol.com. In der eigens dafür vorgesehenen Sektion kann der Campport ausgewählt, die Daten des Teilnehmers eingetragen und die Anmeldung abgeschickt werden.





RICONOSCIMENTI E OMAGGI

La festa di fine camp, l'attestato di fine camp e un biglietto omaggio per una partita casalinga della prima squadra dell'FC Südtirol, nella stagione 2018/2019.

DIPLOM UND GUTSCHEIN

Auch in diesem Jahr erhalten alle Teilnehmer eine Teilnahmeurkunde, ein Erinnerungsfoto und einen Gutschein für ein Heimspiel der Profimannschaft des FC Südtirol.

I CALCIATORI DEL SÜDTIROL COME "TUTOR"

Ai nostri camp gli iscritti troveranno i calciatori della prima squadra biancorossa pronti a dar loro preziosi consigli e suggerimenti. Occasione imperdibile anche per "strappare" autografi e foto ricordo.

FC SÜDTIROL PROFIS

Holt euch Tipps und Tricks bei den weißroten Fußballern. Die Profispieler des FC Südtirol schauen bei den Camps vorbei und sind für Autogramme und Erinnerungsfotos zu haben.



**Wir schenken
dir Zeit...**

Über 2.500 Unternehmen verwenden unser ERP-Framework mit seinen Marken Ombis und ASA. **Komm auch du!**



BOXEUR[®]

DES RUES





KEVIN , 'THE WALL' VINETOT

**“IL SÜDTIROL
AVRÀ UN GRANDE
FUTURO”**



KEVIN THE WALL VINETOT

“IL SÜDTIROL AVRÀ UN GRANDE FUTURO”

In Italia da quasi 10 anni, il 29enne parigino, nativo della Guadalupa, si è integrato benissimo in seno al nostro Club, diventando subito uno dei calciatori-simbolo della squadra di mister Zanetti, uno dei leader dello spogliatoio, nonché il perno della difesa biancorossa, nella quale – anche grazie ai suoi consigli e alla sua esperienza – due giovani, anzi giovanissimi come Sgarbi e Erlic sono cresciuti a dismisura

Kevin, sei arrivato in biancorosso la scorsa estate. In questa tua prima stagione al Südtirol cosa stai apprezzando di più?

“Sto vedendo cose che non ho visto da

nessun'altra parte. E mi riferisco ad un centro sportivo stupendo, attrezzatissimo, massimamente funzionale al lavoro quotidiano di una squadra professionistica e di atleti professionisti, ma anche ad un

progetto stadio in cantiere che ricalca il modello inglese. C'è anche una lungimirante e fertile politica di crescere i giovani col sostegno di un gruppo di calciatori esperti, e si è scelto un allenatore giovane



e con grandi idee, che sta proponendo un calcio propositivo. Insomma, il progetto è vincente e ci sono tutte le componenti per fare bene, molto bene. Il Südtirol, secondo me, è destinato ad avere un grande futuro”.

In Italia non è così scontato trovare realtà tanto solide e con prospettive a lunga scadenza come il Südtirol...

“Sono d’accordissimo. Il Südtirol dovrebbe essere preso ad esempio, anzi a modello: è importantissimo per tutti noi che del calcio abbiamo fatto la nostra professione sapere di avere le spalle coperte. Qui trovi serenità anche sul piano economico, qui ci sono tutte le condizioni per lavorare senza pensieri. Prima di trasferirmi a Bolzano, ho vissuto l’esperienza di Mantova. Un periodo davvero difficile, che mi ha fatto capire quanto sia importante avere una società forte alle spalle”.



PRONTI PER LA PRIMAVERA?

Trova i prodotti speciali Würth,
dal tuo meccanico o benzinaio di fiducia!

FIT FÜR DEN FRÜHLING?

Würth Spezial-Produkte.

Beim KFZ-Mechaniker oder an der Tankstelle
deines Vertrauens!

Hai una carriera importante alle spalle: quali le esperienze più belle e gratificanti?

“La mia prima esperienza in Italia è stata al Giulianova, dove conquistammo la promozione in C1. Splendidi, anzi indimenticabili i tre anni in serie B con il Crotona, “piazza” meravigliosa che merita la A e merita ancora di restarci dopo averla raggiunta e conservata al termine della scorsa stagione. Ma anche al Lecce, al quale auguro di salire in serie B e poi di tornare in A, mi sono tolto le mie belle soddisfazioni. Credo però che la mia personalissima classifica delle esperienze più significative della mia carriera dovrà essere aggiornata già al termine di questa stagione, perché quello che stiamo facendo col Südtirol è qualcosa di importante, entusiasmante. Ed il bello, spero e credo, deve ancora venire...”

Quali gli allenatori che ti hanno più aiutato a crescere, come calciatore e come persona?

“Di Zanetti ho già parlato. Con lui mi sto trovando benissimo, anche perché ha saputo valorizzarmi al meglio, dandomi grandi responsabilità. In campo e fuori.



KEVIN VINETOT IN PRIVATO

SOPRANNOOME VINE	SU DI ME:
ALTEZZA 187 CM	MACHINA MAZDA CX5
PESO 85 KG	SCARPE DA CALCIO NIKE HYPERVENOM
RUOLO DIFENSORE	ABITO A EGNA
GIOCATORE PREFERITO RONALDINHO	STATO SPOSATO CON BETTY, DUE FIGLIE LYNA (5), STELLA (1)
PIATTO PREFERITO DOMBRE (PIATTO DELLA GUADALUPE)	CHI VINCE:
BEVANDA PREFERITA OASIS TROPICALE	LA CHAMPIONS LEAGUE REAL MADRID
SQUADRA PREFERITA PARIS-SAINT-GERMAIN	LA SERIE A JUVENTUS
FILM PREFERITO BLOOD DIAMOND	LA SERIE C PADOVA



Generali Italia. La più grande realtà assicurativa d'Italia al servizio di un unico cliente. Tu.

Generali Italia. Das größte Versicherungsunternehmen Italiens im Dienst für einen einzigen Kunden- für Sie.

GENERALI ITALIA S.p.A.
AGENZIA DI MERANO / AGENTUR MERAN

Via delle Palade, 97 / Gampenstrasse, 97 • Tel. 0473 449 344
e-mail agenzia.merano.it@generali.com • www.agenzie.generali.it/merano

Agenti / Agenten Alfred Josef Pohl • Roland Pohl

generali.it    



Riferendomi al passato, Menichini a Crotona e Lerda a Lecce sono stati due allenatori fondamentali per la mia crescita. Ma ricordo con affetto e stima anche Bitetto, che mi ha dato grande fiducia a Giulianova, nella mia prima, primissima esperienza nel calcio italiano”.

Gli attaccanti più forti che hai marcato?

“Nella mia carriera mi sono misurato con tanti attaccanti davvero bravi. Ma quelli che mi hanno più impressionato sono stati certamente Ciofani e Dionisi del Frosinone”.

C'è un calciatore al quale ti ispiri o ti sei ispirato?

“Il mio idolo è sempre stato Thuram, originario come me della Guadalupa. E' stato un grandissimo difensore, uno dei più grandi, perché capace di abbinare tecnica e forza fisica, di coniugare intelligenza tattica e ardore agonistico. Un difensore eclettico, oltretutto, perché in grado di ricoprire con pari efficacia sia il ruolo di difensore centrale che quello di terzino destro. Per la duttilità un po' mi rivedo in Thuram, facendo ovviamente

Eine neue Baukultur für Menschen


PLATTNER
 BAU COMPETENCE

Erweiterungszone „Palain“, Auer

www.plattner.bz

... macht's möglich

tutte le debite proporzioni e distinzioni fra un fuoriclasse come Lilian e un buon difensore di serie Be C come me”.

Hai una squadra del cuore?

“Potrei dire il Guingamp, dove sono cresciuto a livello di settore giovanile, ma la verità è che – essendo parigino, sono tifoso, tifosissimo del PSG”.

Tornando al Südtirol, uno dei segreti

di questa grande stagione può essere quello di avere un organico composto da calciatori che provenivano da categorie inferiori o da stagioni non felicissime e che per questo motivo avevano stimoli, motivazioni, grande “fame”...

“Hai individuato uno dei punti di forza della nostra squadra. Prendiamo Costantino: quando gioca, ha la bava alla bocca. Vuole dimostrare, dopo tanti anni fra i

dilettanti, di essere un attaccante che vale il calcio professionistico. E lo sta dimostrando. Ha segnato tanto, tantissimo, risultando spesso decisivo. E dalla scorsa estate è cresciuto a dismisura. Adesso è un attaccante completo, anche se sono convinto che possa migliorare ancora. Lui è la dimostrazione di come si possano raggiungere grandi traguardi se ci si crede e se si lavora quotidianamente per realizzare il proprio sogno”.



**CHIACCHIERE
DI SPOGLIATOIO**

- SONO SEDUTO VICINO A
FRASCATORE E BROH
- IL PIÙ VELOCE
**SGARBI (SENZA PALLA),
BROH (CON PALLA)**
- IL TIRO PIÙ FORTE
OFFREDI
- IL PIÙ TECNICO
FINK
- IL COLPO DI TESTA MIGLIORE
FRASCATORE
- IL PRIMO ALL'ALLENAMENTO
BALDAN
- IL PIÙ SPENDACCIONE NEL VESTIRE
SGARBI
- IL PIÙ SCHERZOSO
GYASI
- PIÙ SPESSO SUL LETTINO
BALDAN, MI HA SUPERATO:)
- IL PIÙ DISORDINATO
KAYRO
- IL PIÙ RESISTENTE
CESS
- IL PIÙ COLTO
FRASCATORE E BERTONI
- IL TATTUAGGIO PIÙ BELLO
IL LEONE DI CIA

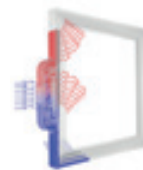
Questa casa ha qualcosa di più rispetto alle altre



Le finestre ricambiano l'aria restando chiuse.

Con la tecnologia I-tec Ventilazione puoi arieggiare l'ambiente a finestra chiusa.

Trattenendo il calore ed eliminando polvere, smog e CO2.



I-tec Ventilazione VMC

Le finestre filtrano la luce.

Con la tecnologia I-tec Oscuramento, hai una veneziana integrata nel serramento azionabile anche a distanza, senza consumi elettrici grazie al pannello fotovoltaico.



I-tec Oscuramento

Finestre così solo da Internorm.

Unica azienda ad offrire su tutta la gamma la tecnologia Fix-O-Round, con vetro incollato al telaio su tutto il perimetro, 3 guarnizioni di serie e i livelli più alti di risparmio energetico, su tutte le sue finestre in PVC, PVC/alluminio e legno/alluminio, ideali per la detrazione fiscale del 65%, valida fino al 31/12/2017.

Cerca il Partner Internorm a te più vicino, il tuo consulente più qualificato.



I-tec Vetraggio



www.internorm.com

Si può avere tutto solo con una finestra Internorm.

Internorm





KEVIN ,THE WALL' VINETOT

DER FC SÜDTIROL HAT EINE GROSSE ZUKUNFT VOR SICH!

In dieser Ausgabe haben wir uns mit dem 29-jährigen französischen Abwehrspieler unterhalten. Geboren in Guadalupe und aufgewachsen in Guingamp kickt Kevin Vinetot seit zehn Jahren in Italien. Er hat sich in der laufenden Saison zu einem der Schlüsselspieler im Kader von Coach Paolo Zanetti entwickelt und ist außerhalb des Feldes sowie auf dem Rasen ein wichtiger Bestandteil des weißbroten Teams. Auch dank seiner Erfahrung und Tipps haben sich junge Spieler wie Sgarbi und Erlic ausgezeichnet weiterentwickelt, sodass die Verteidigung zu einer der solidesten der gesamten Liga zählt.

Kevin seit dem vergangenen Sommer spielt und lebst du in Südtirol. Was schätzt du in dieser ersten Saison hier am meisten?

„Beim FC Südtirol sehe ich Dinge, die ich sonst noch an keinem anderen Ort gesehen habe. Ich beziehe mich auf das Trainingszentrum, welches für uns Spieler außergewöhnlich angenehm und funktional, sowie sehr gut geplant ist. Weiters gefällt mir auch das Projekt des neuen Stadions, welches ein richtiges Fußballstadion, ganz nach dem englischen Modell, werden soll. Und schlussendlich finde ich auch die Strategie gut, auf junge talentierte Spieler zu setzen, und diesen erfahrenen Spielern zur Seite zu stellen. Auch die Wahl auf einen jungen Trainer mit tollen Ideen und ballbesitzorientierter Spielweise war ein toller Schachzug. Es ist hier einfach alles sehr durchdacht und es herrschen optimale Voraussetzungen vor, um in den nächsten Jahren tolle Erfolge feiern zu können. Der FCS hat eine große Zukunft vor sich!“

Und in Italien ist das nicht selbstverständlich, dass man Vereine mit einem langfristigen Projekt findet...

„Ja das stimmt. Der FC Südtirol sollte als



KEVIN VINETOT STECKBRIEF

SPITZNAME
VINE

GRÖSSE
187 CM

GEWICHT
85 KG

POSITION
ABWEHR

MEIN LIEBLINGS...

SPIELER
RONALDINHO

GERICHT
**DOMBRE
(GERICHT AUS GUADALUPE)**

GETRÄNK
OASIS TROPICAL

MANNSCHAFT
PARIS-SAINT-GERMAIN

FILM
BLOOD DIAMOND



*Tecnologie
e Persone per*
**ASCOLTARE+
INNOVARE+
FARE**

Ispirare l'innovazione
per permettere alle imprese
di vivere la trasformazione

ÜBER MICH:

AUTO
MAZDA CX5

FUSSBALLSCHUHE
NIKE HYPERVENOM

WOHNORT
NEUMARKT

FAMILIENSTAND
VERHEIRATET MIT BETTY, ZWEI
KINDER LYNÄ (5) UND STELLA (1)

WER GEWINNT:

CHAMPIONS LEAGUE
REAL MADRID

SERIE A
JUVENTUS

SERIE C
PADOVA



Beispiel hergezeigt werden. Denn für uns als Spieler ist es enorm wichtig zu wissen, dass hinter einem Spieler ein seriöser Verein steht, der einem den Rücken frei hält. Diese Gelassenheit, auch in finanzieller Hinsicht, führt dazu, dass man sich voll auf seinen Job konzentrieren kann. Ich spielte in der vergangenen Saison bei Mantova und durchlebte eine äußerst schwierige Situation. Damals habe ich verstanden, dass es sehr wichtig ist, einen starken Verein hinter sich zu haben.“

Deine bisherige Fußballerkarriere ist äußerst interessant. Bei welchem Verein durchlebtest du die schönsten Momente?

„In meiner ersten Saison in Italien spielte ich bei Giulianova, wo wir den Aufstieg in die Serie C1 feierten. Danach folgten drei unvergessliche Jahre voller positiver Erinnerungen in Crotona. Eine Stadt die es sich verdient, Serie A-Fußball erleben zu können. Ich hoffe, dass es der Club schafft, sich in der Serie A zu halten. Aber auch bei Lecce kann ich auf tolle Jahre zurückblicken und auch ihnen wünsche ich nur das allerbeste, nämlich in die Serie B aufzusteigen. Ich denke aber, dass ich meine

Das
Wesentliche
ist zu sehen.



inter living

Möbel für
mich gemacht

Wohn-Zentrum · Centro arredamenti
Jungmann
DIE WELT DES WOHNENS! IL MONDO DELL'ARREDAMENTO!

www.facebook.com/jungmann.it BRIXEN · SAND IN TAUFERS · NEUMARKT

persönliche Rangliste nach dieser Saison ajournieren muss, denn was wir hier mit dem FC Südtirol durchleben ist etwas ganz Besonderes, sehr spannendes. Und das schöne, das hoffe ich, steht uns noch bevor.“

Welche Trainer waren für deine Entwicklung am wichtigsten?

„Über Zanetti habe ich bereits gesprochen. Ich fühle mich sehr wohl unter ihm zu spielen, da er mir sehr viel Vertrauen entgegengebracht und mit Verantwortung auferlegt hat. Wenn ich an die Vergangenheit denke, fallen mir sofort Menichini von Crotone und Lerda von Lecce ein. Wichtig für meine Entwicklung war jedoch auch Bitetto, der mir in den ersten Jahren in Italien bei Giulinova sofort vertraut hat.“

Die besten Stürmer die du in Schach halten musstest?

„Ich hatte das Glück gegen viele starke

Angrifer zu spielen. Doch die besten waren meiner Meinung nach Ciofani und Dionisi.“

Welcher Spieler ist dein Idol?

„Mein Lieblingsspieler war immer Lilian Thuram. Auch er ist in Guadalupe geboren und hat unglaubliche körperliche, technische und taktische Voraussetzungen. Zudem war er ein bissiger Abwehrspieler und ich erkenne mich ein bisschen in ihm wieder. Natürlich habe ich nicht annähernd seine Klasse, denn er war ein Champion und ich bin bestenfalls ein guter Serie C bzw. Serie B Spieler.“

Hast du eine Lieblingsmannschaft?

„Ich könnte jetzt Guingamp nennen, die Mannschaft in der ich fußballerisch aufgewachsen bin. Doch da ich aus Paris stamme, bin ich zu 100% ein Fan von PSG.“

Kommen wir abschließend wieder auf den FC Südtirol zu sprechen. Einer der

Geheimnisse für den Erfolg der Mannschaft könnte jener sein, zu Jahresbeginn auf Spieler aus niedrigeren Kategorien oder auf Akteure gesetzt zu haben, die von einer nicht sonderlich erfolgreichen Saison zum FCS gestoßen sind. Motivierte, hungrige Spieler, die sich beweisen wollen...

„Ja, das ist eine der großen Stärken des Teams. Als Beispiel nenne ich Costantino: wenn er spielt, sieht man ihm richtig an, dass er alles zerreißen will, dass er jeden Ball fressen und ins Tor befördern möchte. Denn nach vielen Jahren im Amateurfußball will er beweisen, dass er das ‚Tore schießen‘ auch bei den Profis kann. Und das macht er! Seit dem vergangenen Sommer ist er kontinuierlich gewachsen, hast sich verbessert und ist nun ein kompletter Spieler, der sich in der Serie C behaupten kann. Er ist das beste Beispiel, dass man mit Ehrgeiz und Glaube an die eigenen Fähigkeiten, seine Träume verwirklichen kann.“



KABINENGEFLÜSTER

IN DER KABINE SITZE ICH NEBEN:
FRASCATORE UND BROH

DER SCHNELLSTE MITSPIELER
SGARBI (OHNE BALL), BROH (MIT BALL)

DEN BESTEN SCHUSS HAT:
OFFREDI

DER BESTE DRIBBLER
FINK

DER BESTE KOPFBALLSPIELER
FRASCATORE

DER ERSTE BEIM TRAINING
BALDAN

GIBT AM MEISTEN GELD FÜR KLEIDUNG AUS
SGARBI

IMMER EINEN TOLLEN SPRUCH AUF LAGER HAT
GYASI

AM ÖFTESTEN BEIM PHYSIOTHERAPEUTEN IST
BALDAN, DANN KOMME ICH :)

DER UNORDENTLICHSTE SPIELER IST
KAYRO

DIE BESTE AUSDAUER HAT
CESS

DER INTELLEKTUELLE
FRASCATORE UND BERTONI

DAS SCHÖNSTE TATTOO
DER LÖWE VON CIA



Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l) 13,9 (Klasse GLC 300 4MATIC). CO₂-Emissionen (g/km): 174 (Klasse GLC 300 4MATIC).

GLC. Viel mehr als du siehst.

GLC 220 d 4MATIC SPORT ab 350€ im Monat* nur mit Mercedes-Benz Financial.
Entdecken Sie das Angebot bei Autoindustriale.

- TAN fix 4,90%
- TAEG 5,63%
- 35 Leasingraten
- Anzahlung 13.000€
- Rückgabemöglichkeit nach 3 Jahren

*Endrate € 27.914 und Gesamtleistung von 60.000 km, Laufzeit 36 Monate. Finanzierungsbeispiel für GLC 220 d 4MATIC SPORT. Preis € 48.484 (inklusive MwSt., Straßenstellung, Beiträge von Mercedes-Benz und vom Koncessionär, exklusive IPT). Finanzierter Gesamtbetrag € 35.486, zu entrichtender Gesamtbetrag vom Kunden € 40.682 (exklusive Anzahlung), inklusive Polizzen-Aktivierung € 366, Stempelsteuer € 16 und Inkassospesen RID € 4,27. Die Beträge verstehen sich inkl. MwSt. Mit Vorbehalt der Genehmigung von Mercedes-Benz Financial Services Italia GmbH. Das Angebot ist gültig für das Modell GLC 220 d 4MATIC SPORT, begrenzte Verfügbarkeit für Fahrzeuge deren Kaufverträge innerhalb 14.04.2018 unterschrieben und die innerhalb 30.06.2018 immatrikuliert werden und ist mit anderen Aktionen kombinierbar, ausgeschlossen jenen der Kategorien für Diplomaten und Parlamentariern, VIPs und Journalisten, Taxi, Mietwagen mit Fahrern und Mietwagenfirmen vorbehaltenen Aktionen. Informationsblätter liegen in den Filialen auf und sind auf den Websites dieser zu finden. Werbemaßnahme mit dem Ziel der Verkaufsförderung.

Mercedes-Benz
The best or nothing.



Autoindustriale Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz
Bozen, Galvanistraße 41 - Bruneck, J.-G.-Mahl-Straße 48 - Trient, Via Stella 13 - Rovereto, Via Brennero 25
www.autoindustriale.mercedes-benz.it

Una vittoria last minute e due pareggi: il Druso fortino inespugnabile a marzo

Tre partite casalinghe, una vittoria last minute e due pareggi, per un totale di cinque punti pesantissimi nella corsa ai play-off e ai primissimi posti in classifica. Ok, qualche rimpianto, per i pareggi contro Renate (0-0) e Sambenedettese (1-1). Ma anche nel mese di marzo lo stadio Druso si è confermato fortino inespugnabile per gli avversari. Contro il Renate le recriminazioni sono legate al finale di partita, quando Frascatore (il suo colpo di testa è stato salvato sulla linea di porta), Candellone (c'era un netto fallo da rigore ai suoi danni) e Vinetot (miracolo del portiere ospite sulla sua volée) sono andati vicinissimo al gol-vittoria. Contro il Teramo, nel turno infrasettimanale, la vittoria è invece arrivata. Ed è stato un successo in extremis per i ragazzi di mister Zanetti, con Sgarbi a siglare la rete da tre punti a tempo scaduto, così come aveva fatto nel finale di partita a Vicenza, qualche giorno prima. A fine marzo, infine, il Druso ha ospitato il big-match contro la Sambenedettese, partitissima che metteva in palio il secondo posto. Ci è andata vicino, la formazione bianco-rossa, a salire sul secondo gradino del podio. Sino a metà ripresa, infatti, capitan Fink e compagni conducevano per 1-0 grazie al gol del "solito" Costantino. Poi è arrivato il pareggio della Samb, ma Sgarbi e Smith hanno sfiorato nel finale la rete da tre punti. Sarà per un'altra volta. Perché il sogno continua...



IL SOSPETTO FALLO DA RIGORE SU CANDELLONE CONTRO IL RENATE

65,-€
für 500 Flyer DIN A5, Kunstdruckpapier 135g, beidseitig bedruckt.
Aktion gültig bis 30.06.2018
(Preise ab Werk, zzgl. MwSt.)

PROSPEKTE | PREISLISTEN | BÜCHER | ZEITSCHRIFTEN | BRIEFE | KATALOGE | KARTEN | GRAFIKDESIGN

HINTERLASSEN SIE EINDRUCK,

Sie müssen nicht ungewöhnlich sein, um beachtet zu werden. Beeindrucken Sie Ihre Kunden mit qualitativ hochwertigen Drucksorten - einfach auffallen durch Klasse! Wir unterstützen Sie dabei und das Beste ist: Wir sind vor Ort. Und immer für Sie da.

LANAREPRO. Die Druckerei in Ihrer Nähe.

www.lanarepro.com

LANAREPRO
Die FullserviceDruckerei

RUBNER
türen

HAUSTÜREN AUS HOLZ PORTONCINI IN LEGNO

Rubner Türen AG
Werk Ritten
Handwerkerzone 13
Klobenstein/Ritten
Tel.: 0471 356 118

Rubner Türen S.p.A.
Stabilimento Renon
Zona Artigianale, 13
Renon/Collalbo
ritten.tueren@rubner.com

HOLZLEIDENSCHAFT
www.tueren.rubner.com



IL „CANTERANO“ BIANCOROSSO MANUEL DE LUCA (RENATE) ABBRACCIA CAPITAN FINK



ALESSANDRO GATTO, SPECIALISTA DEI CALCI PIAZZATI



MISTER PAOLO ZANETTI CON IL COLLEGA DELLA SAMB, EZIO CAPUANO



I NOSTRI "SBANDIERATORI" AL DRUSO PRIMA DELLA PARTITA



LA NOSTRA SQUADRA RACCOLTA NELLA COMMOZIONE PER IL MINUTO DI SILENZIO IN RICORDO DI DAVIDE ASTORI



LUCA BERARDOCCO



PAOLO FRASCATORE



FABIAN TAIT, LUCA BERTONI UND KEVIN VINETOT FEIERN DEN SIEGTORSCHÜTZEN GEGEN



KEVIN VINETOT, ALESSANDRO GATTO UND FILIPPO SGARBI

SPECIAL OFFERS FOR SPORTS CLUBS & ATHLETES

HMS™ selection

THE NUTRITION PARTNER OF FC SÜDTIROL

online-shop www.fitnessproducts.it

PICKUP STORE: Pillhof 17, Frangarto-Appiano 

KEEP CALM AND GO BY BUS!

 **PIZZININI**
Bus & Mobility

39042 Brixen | Bressanone - Kreuzgasse 10 Via S. Croce - Tel. +39 0472 83 44 55 - info@pizzinini.it - www.pizzinini.it



TERAMO FILIPPO SGARBI

Ein Last Minute Sieg und zwei Remis: Für den FC Südtirol bleibt das Drusus-Stadion Punktelieferant

Drei Heimspiele absolvierten die Südtiroler im Monat März im Bozener Fußballtempel. Dabei holten Fink & Co. 5 wichtige Punkte, die der Truppe um Coach Paolo Zanetti einen kräftigen Schub für das Erreichen der Play offs gaben. OK, gegen Renate und Sambenedettese hätte es auch zu einem Sieg reichen können, doch die Tatsache, vor heimischem Publikum keine Spiele zu verlieren ist ausgesprochen Wichtig. Gegen Renate hätte der FCS vor allem im Finish noch den Sieg verdient gehabt. Frascatore (seinen Kopfball kratzte der gegnerische Torhüter von der Linie), Candellone (er wurde im Strafraum umgerempelt) und Vinetot (auch er fand in Torhüter Di Gregorio seinen Meister) kamen dem Führungstreffer sehr nahe. Gegen Teramo wurde der FCS für das Anlaufen in der Schlussphase hingegen belohnt. Sgarbi erzielte, nur vier Tage nach seinem Siegtreffer im Auswärtsspiel gegen Vicenza, auch gegen die Mannschaft aus den Abruzzern ein spätes Tor für drei wichtige Punkte. Ende März stieg im Drusus-Stadion hingegen das Spitzenspiel gegen Sambenedettese. Auf dem Spiel stand der zweite Tabellenplatz, den der FCS mit einem Sieg hätte einheimen können. Doch daraus wurde nichts, obwohl die Weißbroten ein starkes Spiel zeigten und nur knapp keinen Dreier bejubeln konnten. Die Südtiroler gingen Mitte der ersten Halbzeit mit Bomber Rocco Costantino in Führung. In Halbzeit zwei traf die Samb zum Ausgleich, doch beinahe hätten zuerst Sgarbi und dann Smith noch den Siegtreffer erzielen können.



IN DER LAUFENDEN SAISON KEIN SELTENES BILD: DIE JUBELTRAUBE DER FCS-KICKER



LEONARDO CANDELLONE



ROCCO COSTANTINO, MICHAEL CIA UND LUCA BERARDOCCO IM VORDERGRUND; DIE – MIT FCS-FANS - VOLLGESPICKTE CANAZZA-TRIBÜNE IM HINTERGRUND



Heimsieg im Drusus-Stadion dank katalonischer, südtiroler und spanischer Unterstützung



Una foto che ci ha fatto molto piacere: grazie a Evelyn per il selfie



RENATE, TERAMO E SAMB: QUANTI “CLIC” FRA I TIFOSI SULLE TRIBUNE DEL DRUSO!

RENATE, TERAMO UND SAMB: SO VIELE STADIONSELFIES UND FOTOS UNSERER FANS

A marzo la nostra prima squadra ha disputato tre partite casalinghe contro Renate, Teramo e Sambenedettese. Manna dal cielo per i nostri tifosi e per gli spettatori in costante crescita al Druso, che non hanno perso la (triplice) occasione per immortalarsi e farsi immortale prima, durante e dopo le singole partite. D'altronde, il Südtirol non è solo cosa nostra, ma anche e soprattutto dei tifosi e di tutti quelli che – come noi – palpitano con affetto per le sorti della nostra squadra. Emozioni e palpitazioni ben espresse e rappresentate da foto e “selfie” (singoli o di gruppo) scattati dal nostro fotografo Emilio “Momi” Bordoni o che ci avete inviato direttamente voi e che noi pubblichiamo volentieri anche in quest'edizione della nostra rivista ufficiale FCSNews ma anche sulla nostra piattaforma social. L'invito ai nostri tifosi e simpatizzanti è quello di continuare a inviarci le loro foto, anche in occasione delle prossime partite

casalinghe. Foto e “selfie” che possono essere spediti via email a fanzone@fc-suedtirol.com o pubblicati direttamente su Instagram con l'hashtag #fotoselfiedruso. A fine anno sorpresa speciale per il tifoso che avrà inviato o pubblicato la foto più bella.

Der März war dank dreier Heimspiele ein Segen für die vielen Fans des FC Südtirol, welche Kälte, Wind und Regen trotzten, und sich zahlreich und lautstark im Drusus-Stadion bemerkbar machten. Eindrucksvoll wie viele Zuschauer in den letzten Spielen den Weg ins Bozner Fußballstadion gefunden haben, um den Weißbroten die Daumen zu drücken, zu feiern, zu fachsimpeln und ... sich selbst auf Selfies oder Fotos zu verewigen. Die Initiative Fotoselfie im Drusus-Stadion läuft nämlich noch bis Saisonende und wir haben auch für die

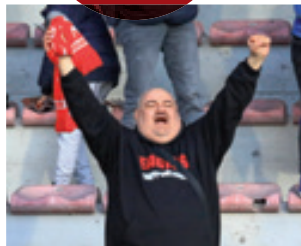
aktuelle Ausgabe des FCS News Magazins wiederum die schönsten Fotos zusammengesucht, welche die Fans uns per E-Mail (fanzone@fc-suedtirol.com) zugesendet oder in den sozialen Medien mit dem Hashtag #fotoselfiedruso gepostet haben. Tolle Fotos von unseren Fans in Aktion, denn das Stadion gehört den weißbroten Zuschauern, die mitfeiern, mitfieberten, mitjubeln und so die Kicker des FC Südtirol nach vorne peitschen. Weiter geht's deshalb bei den nächsten Heimspielen. Schickt uns eure Fotos und Selfies per Email an fanzone@fc-suedtirol.com, welche euch im Drusus-Stadion von Bozen zeigen und/oder ladet das Selfie direkt auf Instagram und Facebook hoch. Einfach den Hashtag #fotoselfiedruso verwenden, wir finden euer Foto, keine Sorge! Am Ende des Jahres gibt es für das beste Foto eine tolle Überraschung.

w2

Siamo avidi di nuove sfide. Progettiamo l'innovazione digitale. Scopri le potenzialità del web. Contattaci su hello@w2are.online.



Der Tait-Fanclub: Vater Paul und die Brüder Emanuel und Lukas mit dem Trikot Fabians.



Contenti delle vittorie casalinghe: L'importantissima collaboratrice Gabriella e Massimiliano, un vero "leona da stadio"



Erfolgreich mit Südtiroler Qualität



Entscheiden auch Sie sich für
Lebensmittel aus Südtirol mit
geprüfter Qualität. Dafür steht
das Qualitätszeichen.



Christof Innerhofer
Ski Alpin



I nostri 2005 e 2006 ospiti del Bayern Monaco

I ragazzi di Luca Bertuolo e Goran Cekic sono stati invitati dal prestigioso club bavarese per una doppia amichevole nello splendido centro sportivo dell'FC Bayern Camp. Il nostro club ha ricambiato l'invito venerdì 6 aprile a Maso Ronco, all'FCS Center, con una amichevole fra la nostra formazione under 16 e quella under 15 del Bayern.

Sono proseguiti e si sono consolidati col tempo i buoni rapporti fra la nostra Società e il Bayern Monaco, uno dei top-club a livello europeo e mondiali. Negli ultimi anni sono stati davvero tanti i punti di contatto e di incontro fra le due Società, che hanno organizzato assieme diversi eventi, fra cui un'amichevole fra la prima squadra del Südtirol e quella „riserve“ del Bayern, un incontro fra il settore giovanile biancorosso e Werner Kern, che è stato responsabile di tutte le formazioni del vivaio del Bayern, e uno stage del nostro Ufficio Marketing nella sede del club bavarese, amatissimo anche in Alto Adige, dove spopolano i fanclub del Bayern Monaco.

E poi diverse amichevoli. Le ultime due, in ordine di tempo, si sono svolte ad inizio marzo all'FC Bayern Campus, lo splendido, attrezzatissimo e nuovissimo centro sportivo pensato, ideato e costruito per le squadre del settore giovanile del Bayern e inaugurato a maggio 2017.

All'FC Bayern Campus si sono presentate due nostre squadre: quella composta da ragazzi nati nel 2005, che partecipa al campionato Giovanissimi Professionisti Veneto e che è allenata da Luca Bertuolo, e quella dei nati nel 2006, iscritta al campionato Esordienti Elite.

I biancorossi del 2005 si sono misurati





con i 2007 del Bayern, prevalendo per 6-1 grazie alle reti di Rottensteiner, Kofler, Messner, Reale, Perrone e Arman.

I ragazzi del 2006, invece, hanno affrontato i 2008 del club bavarese, imponendosi per 3-1 con doppietta di Fugaro e gol di Hofer.

Ma i risultati, specie perché c'erano due anni di differenza fra le squadre in campo,

non sono stati l'aspetto più importante della trasferta a Monaco di Baviera, che resterà un ricordo indelebile e memorabile per i nostri ragazzi ma anche per i nostri allenatori, venuti a contatto con una realtà calcisticamente evoluta, anche a livello di settore giovanile, come quella del Bayern Monaco.

La nutrita delegazione biancorossa pre-

sente a Monaco era capeggiata dai due massimi dirigenti del nostro settore giovanile, vale a dire Alex Schraffl e Dino Ciresa.

La squisita ospitalità ricevuta è stata ricambiata dal nostro Club venerdì 6 aprile, quando la formazione under 15 del Bayern Monaco è stata ospite all'FCS Center per un'amichevole con la nostra squadra under 16.



Unsere 2005er und 2006 zu Gast beim FC Bayern München

Die Jungs von Luca Bertuolo und Goran Cekic wurden vom deutschen Rekordmeister für ein doppeltes Freundschaftsspiel in den FC Bayern Campus eingeladen. Unser Verein hat im Gegenzug ein Freundschaftsspiel zwischen der U16 des FCS und der U15 des FC Bayern vorgeschlagen, welches ohne Zögern vom Münchner Klub angenommen wurde. Das Match ging am Freitag, 6. April um 16 Uhr im FCS Center über die Bühne.



In den letzten Jahren haben sich die ausgezeichneten Beziehungen zwischen dem FC Südtirol und dem FC Bayern München nicht nur bestätigt, sondern sogar verstärkt. In den vergangenen Jahren konnten die Weißroten nämlich oft mit dem deutschen Rekordmeister zusammenarbeiten. So wurden mehrere Events gemeinsam organisiert, u.a. das Freundschaftsspiel zwischen unserer Kampfmannschaft und der Reservemannschaft des FCB, der Besuch des ehemaligen Verantwortlichen des FCB-



Entspannen am Malschacher See (Kärnten)

Rilassamento al lago di Malschach (Carinzia)

Sonnenresort Malschacher See***

Nahe der Stadt Feldkirchen schmiegt sich Ihr Sonnenresort Malschacher See an die Ausläufer der Nockberge. Der Blick auf den gleichnamigen Nationalpark und der malerische See bilden eine stimmungsvolle Kulisse für den perfekten Familienurlaub.

Sonnenresort Malschacher See***

Vicino la città Feldkirchen il lago di Malschach è parte della zona marginale dei Nockberge. La vista sulle montagne è il lago bellissimo fanno una quinta perfetta per le vacanze con tutta la famiglia.

www.sonnenresorts.at



sonnenresort

MALTSCHACHER SEE

famille – unbeschwert – aktiv

Malschacher See Str. 5 | 9560 Feldkirchen - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero

Tel.: +49 (0)5321/685540

Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1804-SMA

in ogni caso prendete il codice: FCS-1804-SMA

eMail: info@sonnenresorts.at | Internet: www.sonnenresorts.at

Eigene Hin-/Rückreise. Alle Preise exklusive Kurtaxe. Programmänderungen vorbehalten. Die angegebenen Preise verstehen sich in Euro inklusive Mehrwertsteuer. Sonnenhotels Deutschland GmbH & Co. KG, Gerhard-Weule-Straße 20, 38644 Goslar.

➔ **7 Nächte zum Fan-Preis: ab 459,- € pro Familie**
Reisezeitraum: 06.05. - 23.09.2018, nach Verfügbarkeit

➔ **7 notti al prezzo "fan": da Euro 459,00 / famiglia**
Tempo di viaggio: 06.05. - 23.09.2018 a disponibilità

„Sonnenwolff's Urlaubsspaß“

- 7 Übernachtungen im Appartement „Fichte“ oder Studio „Buche“
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet, Mittag-Snackbuffet, Kaffee und Kuchen, kalt-warmes Abendbuffet
- All-Inklusive Getränkebar von 10:00 Uhr bis 22:00 Uhr jeweils zur Selbstbedienung
- kostenfreie Nutzung der hauseigenen Sport- und Freizeiteinrichtungen wie Hallenbad, Sauna, Kegelbahn, Strandbad, Tennisplätze, Beachvolleyball
- mindestens 40 Stunden spannende Aktivitäten mit dem Sonnenwolff-Kinderklub
- freies Schwimmen, Spielen und Saunieren im resorteigenen Schwimmbad

z. B. eine Familie (2 Erw. und 2 Kinder bis 12 J.):

im Appartement „Fichte“ ab 619,- €

im Studio „Zirbe“ ab 459,- € (2 Erw. und 1 Kind bis 12 Jahre)

Jedes weitere Kind zahlt 30,- € pro Nacht.

„Sonnenwolff's Urlaubsspaß“

- 7 notti nell'appartamento „Fichte“ o Studio „Buche“
- Ogni giorno: prima colazione, pranzo, caffè e torte, cena (buffet)
- Bibite a self-service dalle ore 10:00 fino alle ore 22:00
- L'uso gratuito dei campi sportivi e delle strutture ricreative come piscina, sauna, bowling, stabilimento balneare, campi da tennis, campi da beach volleyball
- Per i bambini da 4 anni: Sonnenwolff's Kids-Club, almeno 40 ore / settimana giochi e attività divertente

p.e.: famiglia (2 adulti e due bambini fino a 12 anni)

nell'appartamento „Fichte“ da Euro 619,00

nel Studio „Buche“ da Euro 459,00 (2 adulti e 1 bambino fino a 12 anni)

Ogni bambino aggiuntivo paga 30,- € a notte.



Jugendsektors Werner Kern und das einmonatige Praktikum unseres Marketingleiters an der Säbener Straße in München. Der FC Bayern München ist südtirolweit einer der beliebtesten Vereine, was durch die Anwesenheit mehrerer aktiver Fan-Gruppen bestätigt wird. Zudem wurden mehrere Freundschaftsspiele zwischen Jugendteams des FCS und des deutschen Rekordmeisters organisiert. Die beiden letzten Begegnungen fanden Anfang März im hochmodernen neuen FC Bayern Campus statt, welcher im Mai 2017 eröffnet wurde. Zwei unserer Teams hatten die Möglichkei-

ten sich mit den Bayern zu messen, nämlich die B-Jugend des Jahrgangs 2005 angeführt von Coach Luca Bertuolo und die C-Jugend (Jahrgang 2006) von Trainer Goran Cekic. Die 2005er standen den 2007ern des FC Bayern gegenüber und konnten das Match - dank der Tore von Rottensteiner, Kofler, Messner, Reale, Perrone und Arman - mit 6 zu 1 für sich entscheiden. Die 2006er trafen hingegen auf die 2008er des FCB. Das Match endete mit einem 3 zu 1-Sieg für die Weißbroten, wobei Fugaro (Doppelpack) und Hofer die entscheidenden Tore erzielten. Das Resultat war jedoch zweitrangig, da

zwischen den Teams ein Altersunterschied von zwei Jahren herrschte und weil die Reise nach München sowohl die Jungs als auch die Trainer so schnell nicht vergessen werden. Die Südtiroler Delegation wurde von den beiden Verantwortlichen des FCS-Jugendsektors Alex Schraffl und Dino Ciresa angeführt. Als Dank für die freundliche Einladung nach München lud der FC Südtirol die Bayern zu einem Freundschaftsspiel ins Sportzentrum von Rungg ein. Die Begegnung zwischen der U16 des FC Südtirol und der U15 des FC Bayern hat am 6. April um 16 Uhr im FCS Center stattgefunden.



**MAURO
ARMAN**
30.07.2005
B-JUGEND PROF VENETO
GIOVANISSIMI PROF. VENETO

GIOCATORE DEL MESE ALPERIA DI MARZO ALPERIA JUGENDSPIELER DES MONATS MÄRZ

Mauro è un centrocampista al primo anno nelle file dell'FCS. Giocatore di ottime qualità tecniche e tattiche di personalità e dal carattere molto forte, contagioso e trascinante anche per i propri compagni. Bravo sia in fase di possesso sia di non possesso palla e negli inserimenti in area alla ricerca del gol. Dalle prime apparizioni in maglia biancorossa ad oggi Mauro ha avuto una crescita esponenziale diventando un punto cardine e un esempio per la squadra, risultando molto spesso tra i migliori in campo. Ineccepibile dal punto di vista comportamentale sia in allenamento sia in partita. Si è inserito molto bene nel gruppo ed è lodevole per l'impegno, il rispetto e l'educazione che ha con tutti i compagni, avversari e con tutto lo staff tecnico. Mauro continua così!

Mauro ist ein Mittelfeldspieler, welcher seine erste Saison im FCS-Dress bestreitet. Zu seinen Stärken gehört eine feine Technik, tak-

tische Intelligenz und eine starke Persönlichkeit, mit welcher er seine Mitspieler positiv beeinflusst. Mauro leistet sowohl in der defensiven als auch in der offensiven Spielphase einen großen Beitrag und ist stets torgefährlich. In seiner Zeit beim FC Südtirol hat sich Mauro exponentiell weiterentwickelt und ist somit zu einem Schlüsselspieler seines Teams gereift. Auch sein Verhalten in den Trainings und in den Spielen ist beispielhaft. Mauro hat sich sehr gut beim FC Südtirol integriert und wird von allen – Mitspielern und Trainer – sehr geschätzt. Mauro, weiter so!



COL 5 X 1000 PUOI SOSTENERE L'ATTIVITA' GIOVANILE DELL' F.C.D. ALTO ADIGE

Anche quest'anno c'è la possibilità di devolvere l'imposta 5 per mille in favore dell'F.C.D. Alto Adige, società lodevolmente impegnata nello sviluppo del settore giovanile biancorosso e segnatamente della Scuola Calcio. Si tratta di un'azione che non costa nulla al contribuente, visto che - in ogni caso - l'imposta è dovuta.

Per l'F.C.D. Alto Adige questo gesto di sensibilità significherebbe molto, visto che il ricavato contribuirebbe ad accrescere le risorse da investire nella crescita e nel potenziamento della "cantera" biancorossa. Per tutti coloro interessati a dare un sostegno concreto all'attività delle nostre squadre giovanili, basterà inserire - nell'apposito campo del 5 per mille - il seguente numero di imposta: **94094730218**. Vi ringraziamo anticipatamente per il prezioso sostegno.



SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)

<p>SOSTEGNO DEL VOLONTARIATO E DELLE ALTRE ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI UTILITÀ SOCIALE, DELLE ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE SOCIALE E DELLE ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI RICONOSCIUTE CHE OPERANO NEI SETTORI DI CURA ALL'ART. 10, C. 1, LETT. A), DEL D.LGS. N. 460 DEL 1997</p> <p>FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>	<p>FINANZIAMENTO DELLA RICERCA SCIENTIFICA E DELLA UNIVERSITA'</p> <p>FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>
<p>FINANZIAMENTO DELLA RICERCA SANITARIA</p> <p>FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>	<p>FINANZIAMENTO DELLE ATTIVITA' DI TUTELA, PROMOZIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI CULTURALI E PAESAGGISTICI (SOGETTI DI CURA ALL'ART. 2, COMMA 2, DEL D.P.C.M. 28 LUGLIO 2014)</p> <p>FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>
<p>SOSTEGNO DELLE ATTIVITA' SOCIALI SVOLTE DAL COMUNE DI RESIDENZA</p> <p>FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>	<p>SOSTEGNO ALLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE DILETTANTISTICHE RICONOSCIUTE AI FINI SPORTIVI DAL CON. A NORMA DI LEGGE CHE SVOLGONO UNA RILEVANTE ATTIVITA' DI INTERESSE SOCIALE</p> <p>FIRMA Max Mustermann Codice fiscale del beneficiario (eventuale) 94094730218</p>
<p>SOSTEGNO DEGLI ENTI GESTORI DELLE AREE PROTETTE</p> <p>FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____</p>	

AVVERTENZE
Per scegliere la scelta a favore di una delle finalità destinarie della quota del cinque per mille dall'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una sola delle finalità beneficiarie.

5 PROMILLE FÜR DEN AFC SÜDTIROL

Auch in der diesjährigen Steuererklärung können dem AFC Südtirol 5 Promille zugesprochen werden. Es kostet den Steuerzahler letztendlich nichts, zumal die Steuer auf alle Fälle und unabhängig vom Begünstigten fällig ist. Für den AFC Südtirol ist sie allerdings eine große Hilfe und das Geld kann in die Jugendarbeit und in Projekte rund um die Südtiroler Jugendspieler investiert werden. Um dem AFC Südtirol zu unterstützen genügt es, im Feld der 5 Promille folgende Steuernummer anzugeben: **94094730218**. Wir bedanken uns sehr für Ihre Unterstützung!

Welschnofen | Nova Levante
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638
info@getraenke-holz knecht.it

Immer die richtige Aufstellung!

Sempre la formazione
più indovinata!

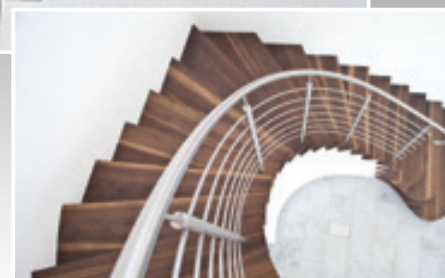
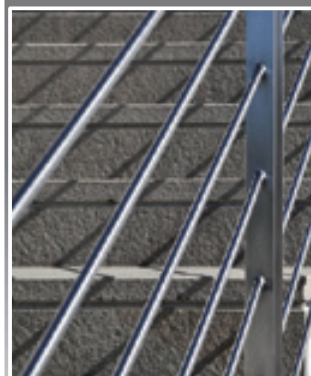


» www.getraenke-holz knecht.it

**Getränke
Holzknecht**

Grosshandel | Vendita all'ingrosso
Eventservice | Servizio feste
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.obkircher.com | T 0471 614103



Egereg 1 - 39050 Deutschnofen / Nova Ponente (BZ) - Tel.
0471 616278 - www.x-metall.com - info@x-metall.com



FANARTIKEL DES MONATS
ARTICOLO DEL MESE

KARTENETUI PORTACARTE

~~20,00 €~~

16,00 €



PORTA CARTE NERO **MADE IN ITALY**,
100% PELLE DI VITELLO CON SETTE SCOMPARTI
PER CARTE E SCRITTA FC SÜDTIROL IN ARGENTO

SCHWARZER KARTENHALTER **MADE IN ITALY** AUS 100% LEDER
MIT SIEBEN KREDITKARTEN-FÄCHER UND SCHRIFTZUG FC SÜDTIROL
AUF DER VORDERSEITE IN FARBE SILBER

DOVE TROVARE I PRODOTTI GRIFFATI FC SÜDTIROL? // WO FINDE ICH DIE FCS FANSHOP-PRODUKTE?

DRUSUS-STADION

DURANTE LE PARTITE CASALINGHE
IM RAHMEN DER HEIMSPIELE

ONLINE SHOP

WWW.FC-SUEDTIROL.COM

FANCORNER

VIA JOHANN GEORG PLATZER STRASSE 6,
APPIANO - EPPAN

SEDE/SITZ

VIA CADORNA STRASSE 9/B,
BOLZANO - BOZEN

WHITE RED NEWS

Doppio lutto per il calcio altoatesino: l'FCS piange la scomparsa di Hochkofler e Fornari.

Prima di Pasqua, due lutti hanno colpito il calcio altoatesino, toccando dolorosamente, molto da vicino, anche la nostra Società. Durante il Torneo delle Regioni, in Abruzzo, in una struttura alberghiera di Pineto che ospitava il CPA Bolzano, è venuto a mancare – a 66 anni - per un malore Elmar Lorenz Hochkofler, collaboratore storico delle rappresentative giovanili della nostra regione e nonno di due nostri giovani calciatori, vale a dire i fratelli Noah e Leon Hochkofler. A 67 anni si è spento anche Mauro Fornari, che è stato a lungo allenatore nei settori giovanili di alcune tra le più importanti squadre locali. Molti calciatori anche importanti hanno imparato il mestiere proprio da Mauro Fornari, maestro di calcio ma anche di vita visto che oltre ai fondamentali ai suoi allievi dava anche delle "regole" di comportamento e rispetto. Insieme a Walter Dibiasi e Renato Zanot, oltretutto, Mauro Fornari è stato per anni uno dei componenti della terna arbitrale più qualificata e apprezzata del VSS. Insieme ai due colleghi/amici, Mauro ha arbitrato tante, tantissime partite delle nostre squadre, anche della prima squadra, in occasione delle amichevoli estive o invernali.

Il nostro Club esprime il più profondo cordoglio per la scomparsa di due sportivi e di due persone di così alto spessore umano, rivolgendo le più sentite condoglianze alle rispettive famiglie.



Mauro Fornari

Zwei herbe Verluste für den Südtiroler Fußball: Ruht in Frieden Mauro und Elmar

Kurz vor Ostern erschütterten zwei tragische Nachrichten die Südtiroler Fußballwelt und den FC Südtirol. Der Betreuer der Landesauswahl Südtirols, langjährige Platzwart auf den Bozner Talferwiesen und Opa der FC Südtirol-Jugendspieler Noah und Leon, Elmar Hochkofler, verstarb beim Regionenturnier in den Abruzzen im Alter von 66 Jahren. Der Schock saß tief, sodass die Junioren-Auswahl vorzeitig die Heimreise antrat. Elmar galt als netter und freundlicher Mensch, der bei allen sehr beliebt war. Am 16.03.2018 verstarb hingegen mit Mauro Fornari ein wahrer FCS-Freund. Er hatte bis zuletzt versucht seine Krankheit zu besiegen, aber leider ist es ihm nicht gelungen. Mauro widmete einen Großteil seiner Freizeit dem Fußball, war Schiedsrichter beim italienischen Fußballverband, Trainer und Betreuer im Amateur – sowie im Jugendbereich. Die letzten 25 Jahre traf man ihn hauptsächlich als Schiedsrichter bei den diversen Spielen des VSS an. Unvergessen bleibt die lange Zeit (über 10 Jahre) in denen er mit seinen beiden Schiedsrichterkollegen Walter Dibiasi und Renato Zanot an zahlreichen Spielen des FC Südtirol als Assistent im Einsatz war. Das Dreierteam leitete sämtliche Freundschafts- bzw. Vorbereitungsspiele des FC Südtirol und Mauro war als Schiedsrichter und hauptsächlich als Linienrichter bei unzähligen Spielen in ganz Südtirol und darüber hinaus unterwegs. Das Mitgefühl des FC Südtirol gilt den Familien der beiden Verstorbenen.



Elmar Hochkofler



POMELLA FENSTER

tischlerei-pomella.com - Tel. 0471 880 378



Aperitivo lungo coi tifosi allo Sheraton di Bolzano.

Mercoledì 18 aprile a partire dalle ore 18.30, nell'ambito dell'iniziativa promossa per il quarto anno di fila da Four Points by Sheraton di Bolzano e FC Südtirol, la prima squadra biancorossa con staff dirigenziale e tecnico sarà presente al gran completo allo Sheraton di via Bruno Buozzi 35 a Bolzano per un aperitivo serale con tifosi, simpatizzanti e curiosi che potranno incontrare e intrattenersi con Rocco Costantino e compagni, i quali saranno a disposizione dei supporters biancorossi anche per firmare autografi e farsi immortalare in foto-ricordo.

Auf einen Drink mit den Spielern des FC Südtirol.

Zum vierten Jahr in Folge findet im Four Points by Sheraton in Bozen der „Aperitivo Lungo“ mit den FCS-Profis statt. Im exklusiven Ambiente des Bozner Viersternehotels in der Bruno Buozzi Straße von Bozen haben die weißroten Fans am Mittwoch, 18. April um 18.30 Uhr die Möglichkeit mit den Spielern zu plaudern, Fotos zu schießen und sich Autogramme von Costantino & Co. zu holen.

In visita al convitto Michael Gamper.

Nelle scorse settimane il capitano Hannes Fink e il responsabile Marketing Hannes Fischnaller hanno fatto visita agli studenti e scolari del convitto Kanonikus Michael Gamper di Merano, spiegando dettagliatamente l'articolata attività del nostro Club, sia a livello sportivo (prima squadra e settore giovanile) che a livello organizzativo e manageriale.

Zu Gast im Michael Gamper Bubenheim von Meran.

Anfang März statteten Kapitän Hannes Fink und Marketingleiter Hannes Fischnaller auf Einladung der Führung des Kanonikus Michael Gamper Heim von Meran den Schülern und Studenten des Bubenheims einen Besuch ab. Dabei sprachen die beiden über den FC Südtirol und seine Aktivitäten, wobei Hannes Fink auf den sportlichen Aspekt einging und Hannes Fischnaller über die unternehmerische Seite des FCS sprach.



Prove antincendio nell'FCS Center.

Per prepararsi ad un'emergenza, i vigili del fuoco volontari di Appiano, Frangarto e Cornaiano hanno recentemente tenuto - di sera - un'esercitazione antincendio nell'FCS Center. Ha partecipato anche la Croce Bianca. L'FC Südtirol ringrazia tutti coloro che hanno collaborato e rivolge un sincero apprezzamento ai molti volontari che sono sempre al servizio della comunità. La serata si è conclusa con un brindisi e con i volontari coinvolti nell'esercitazione che sono stati invitati dall'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer ad assistere al match casalingo dell'FC Südtirol contro il Mestre.

Feuerwehrprobe im FCS Center.

Um für den Ernstfall gerüstet zu sein haben kürzlich die Freiwilligen Feuerwehren von Eppan, Frangart und Girlan im FCS Center eine Feuerwehrübung abgehalten. Mit von der Partie war auch das Weiße Kreuz. Der FC Südtirol möchte sich hiermit bei allen Beteiligten recht herzlich bedanken und schätzt die vielen Freiwilligen welche sich immer wieder in den Dienst der Bevölkerung stellen. Der Abend wurde mit einem gemeinsamen Umtrunk abgerundet, wobei die am Einsatz beteiligten Freiwilligen vom Geschäftsführer Dietmar Pfeifer zum Heimspiel des FC Südtirol gegen Mestre eingeladen worden sind.

SEMPRE IN FORMA

Integratori per lo sport . Sali minerali
Tutto per la cura delle ferite . Antidolorifici
Fasciature sportive . Prodotti per la riabilitazione

La tua farmacia sempre al tuo fianco!



FARMACIA
MADONNA
APOTHEKE

anno
1443

Orario continuato Lu.-Sa. 8.30-19 Uhr
Tel. 0471 97 67 49 www.madonnaapotheke.com

Bolzano - Portici 17
Nel Centro Storico



Con 3D Wood i particolari fanno la differenza anche all'FCS Center.

Nella nostra nuova sede, che si staglia elegantemente al centro del nuovissimo e bellissimo FCS Center, nessun particolare è stato lasciato al caso. Ecco perché il nostro management ha chiesto il contributo anche dei maestri del legno della Val Gardena per abbellire la nostra nuova casa. La ditta 3D Wood di Laion, specializzata in sculture in legno, ha riprodotto il nostro logo – naturalmente in legno – per brandizzare l'importante conference room.

Für die nötigen Details im FCS Center sorgt die Firma 3D Wood.

Nichts dem Zufall überlassen, das ist das Motto des FC Südtirol, wenn es um die Einrichtung im neuen FCS Center geht. Für den authentischen Südtirol-Look im wichtigen Konferenz-Saal des Dienstleistungsgebäudes benötigte der weißrote Club deshalb die Hilfe von echten Spezialisten. Und wer kennt sich in Südtirol besser mit Holz aus als unsere Freunde aus dem Grödenal. Die Firma 3D Wood aus St. Ulrich produzierte deshalb mittelst neuester Streifenlichtscanning-Technologie exklusiv für den FC Südtirol ein dreidimensionales Holzlogo, welches im Conference Room des FCS Center angebracht wurde. Und das Ergebnis kann sich sehen lassen.

COMPUT ELECTRONIC
DEIN INFORMATIK-PARTNER

SFTWARELÖSUNGEN FÜR:
Unternehmen
Hotels
Büros für Freiberufler

PROJEKTIERUNG UND REALISIERUNG VON:
Computer-Netzwerken
Lösungen für Cloud Computing
ITSicherheit

Weinbergweg 31
39100 BOZEN
0471 203422
www.comput.it










COMPUT ELECTRONIC
IL TUO PARTNER INFORMATICO

SOLUZIONI SOFTWARE PER:
aziende
alberghi
professioni
studi

PROGETTAZIONE:
reti informatiche
infrastruttura
cloud

Via del Vigneto 31
39100 Bolzano
0471 203422
www.comput.it










www.emt-transport.it 

- Komplettladungen - Sondertransporte
- Distribution - Lagerlogistik und Spedition





Länder direkt vor Ihrer Tür



Mehr als 20 Jahre Erfahrung









24 h Service



EMT Transport GmbH
Kalterermoos 2-c
39052 Kaltern

tel. +39 0471 098 200 fax +39 0471 099 717
info@emt-transport.it www.emt-transport.it



E' di Arco il nostro nuovo partner.

L'appetibilità del nostro Club come veicolo promozionale continua a varcare i confini provinciali, trovando nuovi partner e nuovi sponsor anche nella provincia di Trento. Della grande famiglia biancorossa è entrato ufficialmente a far parte anche l'imprenditore Cristian Amistadi, titolare della agenzia immobiliare Holiday Home Garda Trentino e del ristorante Ca` Rossa, entrambi di Arco. Nella foto d.s.a.d: Hannes Fischnaller (resp. Marketing), Cristian Amistadi e Luciano Eccher.

„Ausn Landl ausinghaugen“: Neuer Sponsorpartner aus Arco.

Als Fußballclub ist der FC Südtirol bereits seit einiger Zeit über die Landesgrenzen hinaus bekannt und geschätzt. In den letzten Jahren hat sich der FCS jedoch auch als Partner für Firmen aus dem italienischen und deutschsprachigen Ausland etabliert. So vertrauen immer mehr Partner dem FC Südtirol, wenn es um die Vermarktung des eigenen Logos in Südtirol geht. So auch Cristian Amistadi, Inhaber der Immobilien-Agentur Holiday Home Garda Trentino und des Restaurants Ca` Rossa, der Mitte März eine mehrjährige Partnerschaft mit dem FC Südtirol abgeschlossen hat. Im Bild v.l.n.r.: Marketingleiter Hannes Fischnaller, Cristian Amistadi und Luciano Eccher.

spitzenstürmer! QUALITÀ DI PUNTA!

mediapool.it



Sede legale: Via Galileo Galilei, 33 - 39100 BOLZANO
Tel. 0471.053755 - Fax. 0471.053370
Filiale: Via dell'Industria, 6 - 37012 BUSSOLENGO (VR)
C.F./P.IVA : 02682260215
e-mail: info@ponteggzerbini.it - www.ponteggzerbini.it



BOZEN
BOLZANO

kellerei.cantina.winery

Detailverkauf Bozen / Vendita al dettaglio Bolzano - Grieser Platz, 2 - Piazza Gries, 2
Tel. +39 0471 27 09 09 - Brennerstraße 15 - Via Brennero, 15 / Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellereibozen.com - www.cantinabolzano.com

ZERBINI
PONTEGGI

Fabian Tait "docente"... a casa sua.

Di recente la nostra "furia bionda", il nostro "Dolomiti Express", al secolo Fabian Tait, è stato in visita alla scuola elementare del suo paese natale, ovvero Salorno, incontrando e intrattenendosi a lungo con i piccoli scolari, che lo hanno euforicamente bersagliato di domande, per poi strapargli un autografo e – naturalmente – una foto o un selfie-ricordo.

Schulbesuch: Heimspiel für Fabian Tait.

Vor kurzem stattete unserer Kicker Fabian Tait der Grundschule Salurn einen Besuch ab und traf dabei auf viele bekannte Gesichter, zumal er selbst aus Salurn stammt und die „Pater Hartmann von An der Lan – Hochbrunn“ Schule besucht hatte. Im Rahmen der Initiative „Sport macht Schule“ beantwortete der Abwehrspieler die zahlreichen Fragen der Schüler, die im Anschluss daran ein Autogramm ergatterten und sich auf einem Foto mit dem Profispieler verewigen durften.



Über 300 Kinder beim Heimspiel gegen Teramo.

Grund – und Mittelschüler soweit das Auge reicht. Zuerst als lautstarke Fans auf der Tribüne im Drusus-Stadion und im Anschluss an das Heimspiel als Autogrammjäger am Spielerausgang. Das Maßnahmenpaket der Landesregierung für mehr Bewegung und Sport in den Südtiroler Schulen, welches der FC Südtirol von Beginn an unterstützt, ist ein voller Erfolg. Denn im Rahmen des Heimspiels gegen Teramo fanden über 300 Kinder und Jugendliche den Weg ins Drusus-Stadion von Bozen, nachdem die Schüler über das Büro von Schullandesrat Philipp Achammer eingeladen worden waren. Die Tickets stellte der FC Südtirol gerne bereit und punktete damit bereits zum wiederholten Mal, nachdem bereits im Januar die drei Südtiroler Profikicker Fink, Cia und Tait im Rahmen der Initiative der MS von Aufschneider einen Besuch abgestattet hatten. Und es wird nicht das letzte Mal sein, dass der FCS versucht zu einem bewegungsfreundlichen Umfeld der Schüler beizutragen. Weitere Initiativen sind geplant.



Altri due fiocchi azzurri in casa biancorossa!

Si susseguono anche in questa stagione le convocazioni in magli azzurra per i giovani calciatori biancorossi. Nella settimana di Pasqua due talenti del nostro vivaio, segnatamente della formazione Giovanissimi Nazionali, ovvero il centrocampista Jonas Heinz e l'attaccante Filippo Vinciguerra, sono stati convocati nella Nazionale Under 15 di serie C per uno stage a Pescara, dove si sono allenati in maglia azzurra e dove hanno disputato un'amichevole contro i pari età del Pescara. Complimenti a Jonas e Filippo!

Jonas Heinz und Filippo Vinciguerra in Italiens U15 Auswahl einberufen

In der Osterwoche hatten die beiden Spieler unserer nationalen B-Jugend Jonas Heinz und Filippo Vinciguerra die Ehre sich das Trikot der italienischen Jugendnationalmannschaft der Lega Pro überzuziehen. Ein Lohn für die tollen Leistungen der beiden Jungs, die in Pescara Trainings und ein Freundschaftsspiel gegen die Gleichaltrigen Jungs von Pescara absolvierten. Gratuliere!

Contro il Teramo lo sport ha fatto scuola... al Druso.

Nell'ambito del progetto, al quale il nostro Club ha aderito con entusiasmo, "Lo sport fa scuola", progetto della Provincia Autonoma di Bolzano volto a creare nelle scuole dell'obbligo una campagna di sensibilizzazione verso la pratica sportiva, perché portatrice sana di benessere ma anche di importanti valori sociali e umani, oltre trecento fra bambini e ragazzini, provenienti da tutta la provincia altoatesina, hanno festosamente invaso la tribuna Canazza per assistere alla partita infrasettimanale contro il Teramo, esultando a squarciagola per il gol-vittoria "last minute" di Filippo Sgarbi. Il nostro Club ha aderito nell'occasione al progetto "Lo sport fa scuola", riconoscendo la gratuità dell'ingresso allo stadio a tutti gli scolari delle scuole elementari e medie.





mobilot[®]

REGALSYSTEME SISTEMI DI SCAFFALATURE

VAI DA PNEUSMARKET: IL CAMBIO GOMME E' A PREZZI DI FAVORE

NUR BEI PNEUSMARKET! SOMMERREIFEN ZUM SPITZENPREIS FÜR ALLE FCS FANS

Le temperature sono in netto rialzo e dal 15 aprile gli pneumatici invernali dovranno fare posto a quelli estivi. Insomma, è tempo di cambio gomme. Il nostro club ha stretto ormai da alcuni anni una proficua collaborazione un partner di qualità nel settore, ovvero PNEUSMARKET. Tutti i membri della grande famiglia dell'FC Südtirol possono usufruire di offerte a prezzi imbattibili nelle varie filiali di PNEUSMARKET. Per poter beneficiare di queste particolari offerte basta presentarsi con il codice "FC Südtirol - 1995".

Die Temperaturen steigen und es wird langsam aber sicher wieder warm im schönen Südtirol. Diese Tatsache und die gesetzliche Regelung, dass ab dem 15. April die Winterreifen den Sommerreifen weichen müssen, spricht für einen Besuch bei unseren Freunden von PNEUSMARKET. Der Reifenspezialist ist bereits seit einigen Jahren Partner des FC Südtirol und davon profitieren auch alle Mitglieder, Fans und Partner der großen FCS Familie. Sie alle erhalten in den Filialen von PNEUSMARKET (6 in Südtirol) Angebote zu unschlagbaren Preisen. Um in den Genuss besonderer Konditionen zu kommen genügt es, sich mit dem Codewort „FC Südtirol - 1995“ auszuweisen.



FOTO: SHUTTERSTOCK

**DI SEGUITO LE FILIALI IN ALTO ADIGE
ALLE QUALI POTERSI RIVOLGERE:
IN FOLGE DIE SÜDTIROLER FILIALEN:**

Bolzano / Bozen Via Altmann / Altmannstraße 14
Via Roma / Romstraße 83/A

Bressanone / Brixen Via A. Ammon / A. Ammon Straße 18

Merano / Meran Via E. Brogliati / E. Brogliati Straße

Naz-Sciaves / Natz Ladestatt 94

San Lorenzo / St. Lorenzen Via Brunico / Bruneckerstraße 15

PNEUS MARKET

CENTRI ASSISTENZA PNEUMATICI

CONDIZIONI SPECIALI

garantite su tutta la gamma di
PNEUMATICI, ACCESSORI E SERVIZI
per autovettura, SUV, camper e moto.

in Alto Adige ci trovi a:

Bolzano

Via Roma 83/a
0471/287395

Bolzano

Via Altmann 14
0471/910062

Bressanone

Via Ammon 18
0472/268024

Merano

Via Brogliati 4
0473/449255

S.Lorenzo di Seb.

Via Brunico 15
0474/474074

Naz Sciaves

Ladestatt 1/a
0472/412540

Approfitta della
**Convenzione
FC-SUEDTIROL!**

presso tutti i nostri
negozi presentando il

**Codice riservato:
1995**





03.05.2018

IL PROSSIMO 3 MAGGIO L'ASSEMBLEA GENERALE DELL'F.C.D. ALTO ADIGE EINLADUNG ZUR MITGLIEDER- VOLLVERSAMMLUNG



Giovedì, 3 maggio in prima convocazione alle ore 17.30 e in seconda convocazione alle **ore 18.30** presso **l'FCS Center – Zona Sportiva Maso Ronco - Appiano**

L'ordine del giorno:

- ⊕ Saluto del Presidente dell'F.C.D. Alto Adige, Dr. Engelbert Schaller
- ⊕ Saluto del Presidente dell'F.C. Südtirol S.r.l., Dr. Walter Baumgartner
- ⊕ Relazione sull'attività del 2017 e approvazione bilancio consuntivo 2017
- ⊕ Attività nel 2018
- ⊕ 5 per mille in favore dell'F.C.D. Alto Adige (codice fiscale: 94094730218)
- ⊕ Visita all'FCS Center
- ⊕ Varie ed eventuali

A fine assemblea è previsto un rinfresco.

Wir laden alle Mitglieder herzlich zur diesjährigen Vollversammlung des AFC Südtirol, welche am **Donnerstag, 3. Mai 2018**, um 17.30 Uhr in 1. Einberufung und **um 18.30 Uhr** in 2. Einberufung im **FCS Center in der Sportzone Rungg - Eppan** stattfindet, ein und freuen uns auf Ihr Kommen!

In der Folge die Tagesordnungspunkte:

- ⊕ Begrüßung durch den Präsidenten des AFC Südtirol, Dr. Engelbert Schaller
- ⊕ Grußworte des Präsidenten des FC Südtirol, Dr. Walter Baumgartner
- ⊕ Tätigkeitsbericht 2017 und Genehmigung Jahresabschlussrechnung 2017
- ⊕ Tätigkeitsvorschau für das Jahr 2018
- ⊕ 5 Promille zu Gunsten des AFC Südtirol (Steuernummer: 94094730218)
- ⊕ Besichtigung FCS Center
- ⊕ Allfälliges

Im Anschluss an die Vollversammlung sind alle Mitglieder zu einem Umtrunk eingeladen.

hegematic

Rennstallweg 1-3
39012 Meran (BZ)
Tel. 0473-234990
Fax. 0473-449876

info@hegematic.com
www.hegematic.com




**ICIT
SOFTWARE**

EINFACH • FLEXIBEL • FREUNDLICH
FACILE • FLESSIBILE • INTUITIVO

ENERGY **HOTEL** **GASTRO**

ICIT-SOFTWARE GmbH/ Srl
Via Marie Curie Str. 11-13 | 39100 Bozen · Bolzano
T. +39 0471 19 55 200
ITALY | AUSTRIA | SENEGAL
info@icit-software.com | www.icit-software.com



SPARKASSEN KIDS DAY BY PFIFF TOYS

04/05/2018 – FCS CENTER (EPPAN RUNGG | MASO RONCO)



Bambini e ragazzi non mancate! Allo "Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys" sport e divertimento sono assicurati!

Con il prezioso contributo della Cassa di Risparmio e della Pfiff Toys, l'FC Südtirol organizza anche quest'anno un evento apprezzato e ormai consolidato quale il "Kids Day".

L'FCS Center, il nostro nuovissimo centro sportivo di Maso Ronco, sarà festosamente invaso da tanti, tantissimi bambini e ragazzi che si intratterranno per un pomeriggio intero con simpatici giochi all'aperto messi a disposizione dalla Pfiff Toys, azienda leader in Alto Adige nello specifico settore.

Allo "Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys" prenderanno parte i calciatori della nostra prima squadra e anche gli allenatori del settore giovanile biancorosso, che organizzeranno stazioni e partite nelle quali i bambini metteranno alla prova le loro abilità calcistiche.

Naturalmente bambini e ragazzi hanno l'opportunità di farsi firmare autografi da bomber Costantino e compagni, nonché di farsi immortalare coi calciatori biancorossi in preziosissime foto ricordo. Lo "Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys" è in programma venerdì 4 maggio all'FCS Center, centro sportivo biancorosso di Maso Ronco, con inizio alle ore 16.30.

Per adesioni e ulteriori informazioni potete scrivere una mail a info@fc-suedtirol.com o telefonarci al numero 0471 266053.

Lasst euch diese Chance nicht entgehen! Beim "Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys" wird Sport und Spaß großgeschrieben

Dank der wertvollen Unterstützung der Südtiroler Sparkasse und der Spielwarenfirma Pfiff Toys organisiert der FC Südtirol auch in diesem Jahr den traditionellen und sehr angesagten „Kids Day“.

Das FCS Center – unser neues Trainingszentrum in Rungg – wird am Freitag, 4. Mai zum Treffpunkt vieler Kinder und Jugendliche, welche sich ab 16:30 Uhr im Freien bei vielen verschiedenen Spielen austoben können.

Alle Teilnehmer, der Kids Day richtet sich an Jungs und Mädchen im Grundschulalter, haben die Chancen sich bei mehreren Stationen und Spielen unter Beweis zu stellen. Für hilfreiche Tipps und Tricks sorgen die Trainer der Jugendmannschaften des FC Südtirol und des AFC Südtirol, sowie die Profifußballer unserer ersten Mannschaft, die ebenfalls anwesend sein werden. Natürlich stehen Costantino & Co. im

Anschluss an den "Sparkasse Kids Day by Pfiff Toys" gerne für Autogramme und Erinnerungsfotos zur Verfügung. Die Outdoor-Spiele der Veranstaltung werden von Pfiff Toys – dem Südtiroler Leader in Sektor Spielwaren – zur Verfügung gestellt, während die Anmeldung über den offiziellen Bankenpartner der Weißbroten, die Südtiroler Sparkasse, durchgeführt werden kann. Die Teilnahme ist kostenlos und die Anmeldung kann online auf der Website www.sparkasse.it durchgeführt werden.

Weitere Informationen zum Spielenachmittag erhalten sie zudem online auf www.fc-suedtirol.com, per Mail an info@fc-suedtirol.com oder telefonisch unter 0471 266053.



www.gls-italy.com

GLS
corriere espresso



Anche l'FC Südtirol spedisce con GLS!

We deliver!



ITSystem KG – Sas
Via Rosministrs. 75
39100 Bolzano/Bozen

www.itsystem.it
info@itsystem.it
Tel. 0471/099666

HARDWARE
SOFTWARE
SMARTPHONE
SERVER/NETZWERKE
CLOUD
INTERNET
WEBDESIGN
DOMAIN VERWALTUNG
ELEKTRONISCHE
FAKTURIERUNG
DIGITALE UNTERSCHRIFT
EMAIL PEC
SMARTPHONE REPARATUR



WERDE MITGLIED

ALS WILLKOMMENSGESCHENK ERHÄLTST
DU DEN ORIGINAL FCS BIERKRUG



DIE AUFNAHMEGEBÜHR BETRÄGT
EINMALIG ZUSÄTZLICH 5€.
ALLA PRIMA QUOTA ANNUALE
SI AGGIUNGO 5€.

DIVENTA SOCIO

IN REGALO IL TRADIZIONALE BOCCALE DI BIRRA
DEI BIANCOROSSI

JETZT NEU UND NUR FÜR KURZE ZEIT

Werde Mitglied und hol dir kostenlos den FC Südtirol-Bierkrug

LA GRANDE INIZIATIVA SOCI!

Diventa socio dell'F.C.D. Alto Adige e assicurati il boccale di birra dell'FCS



DEINE VORTEILE/ I TUOI VANTAGGI:



INVITATION

Einladung und Stimmrecht bei
der Mitgliederversammlung
Invito all'assemblea soci



TICKETS

Rabatte auf Eintrittskarten
Sconti sui biglietti d'ingresso



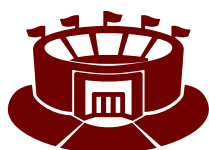
FANSHOP

Rabatte im Fanshop
Sconti nell'FCS Fanshop



CASHBACK-CARD

Geld zurück in über
80.000 Partnerbetrieben
Restituzione denaro in oltre
80.000 esercizi commerciali



MEMBER DAY

Einladung zum Mitgliedertag
Invito alla giornata soci



NEWSLETTER

Erhalte Informationen
rund um den Verein
Info riguardo il mondo FC Südtirol



SMS-SERVICE

Der bequeme Service mit dem SMS
zum Spielausgang des FC Südtirol
Invio del risultato della nostra
prima squadra sul tuo cellulare



SMS-SERVICE

Wir senden dir das Monatsmagazin
per Post nach Hause
Abbonamento per il mensile FCS News

Details unter/ Ulteriori dettagli: <http://member-card.fc-suedtirol.com>

So einfach wirst du Mitglied! | Non sei ancora socio dell'FCD Alto Adige? È facile diventarlo!

Mitgliedsformular ausfüllen, einschicken und Teil der weißbroten Familie werden
Inviaci il tuo modulo di richiesta ed entra nella grande famiglia biancorossa.



Download Mitgliedsformular/modulo:
<http://member-card.fc-suedtirol.com>



Anfrage Mitgliedsformular/richiesta modulo:
0471/266053 oder/o info@fc-suedtirol.com



I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER

FC SÜDTIROL V.S. FANO

DOMENICA 8 APRILE 2018
(STADIO DRUSO, ORE 14.30)



FANO

PRESIDENTE: CLAUDIO GABELLINI

DIRETTORE SPORTIVO: MASSIMILIANO MENEGATTI

ALLENATORE: OSCAR BREVI

STADIO: "RAFFAELE MANCINI" (8800 POSTI)

COLORI SOCIALI: GRANATA

THE OTHER MATCHES

ALBINOLEFFE	FERALPISALÓ	___:___
BASSANO VIRTUS	SAMBENEDETTESE	___:___
FERMANA	GUBBIO	___:___
MESTRE	VICENZA	___:___
PORDENONE	MODENA	___:___
RAVENNA	REGGIANA	___:___
TERAMO	RENATE	___:___
TRIESTINA	PADOVA	___:___

RIPOSO/SPIELFREI: SANTARCANGELO



-15% auf die Nettoprämie
des ersten Jahres

Pro Family

Absichern und **schützen**,
was Sie **wirklich lieben**.

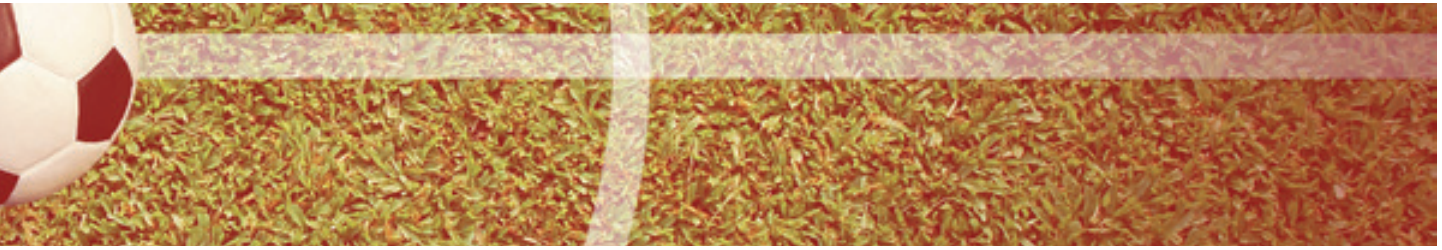
sparkasse.it

Für weitere Infos wenden Sie sich bitte an die Berater in unseren Filialen.

Werbemittlung zur Verkaufsförderung: Angebot gültig für alle neuen Policen Pro Family, die vom 05.02 bis 30.04.2018 gezeichnet werden. Die Ermäßigung von 15% wird auf die Nettoprämie des ersten Jahres berechnet und ist für alle Policen Pro Family gültig. PRO Family ist ein Produkt der AXA Assicurazioni S.p.A.. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.axa.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist. AXA Assicurazioni S.p.A. – Gesellschaftssitz und Generaldirektion Corso Como 17, 20154 Mailand – Italien Tel. (+39) 02 480841 – Fax (+39) 02 48084331 – PEC: axaassicurazioni@axa.legalmail.it Voll eingezahltes Stammkapital € 211.168.625 -Handelsregisteramt von Mailand Steuernr. und USt-IdNr. 00902170018 – Nummer der Eintragung ins Wirtschafts- und Verwaltungsregister R.E.A. der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer (C.C.I.A.A.) von Mailand 1576311 – Leitung und Koordinierung durch AXA MEDITERRANEAN HOLDING SAU gemäß Art. 2497 bis ital. ZGB – Eintragung im Verzeichnis der IVASS-Gesellschaften Nr. 1.00025 – Holding der Versicherungsgruppe AXA ITALIA eingetragen im Versicherungsgruppenregister der IVASS unter der Nr. 041 – Mit Dekret des Ministeriums für Industrie, Handel und Handwerk vom 30. Dezember 1935 (Amtsblatt Nr. 83 vom 9. April 1936) für den Versicherungsbetrieb autorisiert.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO



COSÌ LA GARA D'ANDATA



FANO **0-1** FC SÜDTIROL
(0-1)



FANO (4-3-3): Miori; Lanini, Ferrani, Gattari, Masetti (80. Rolfini); Schiavini (76. Capellupo), Melandri (58. Torelli), Lazzari; Filippini (76. Varano), Germinale, Fioretti

FC SÜDTIROL (3-5-2): Offredi; Erlic, Sgarbi, Vinetot; Tait, Cia (71. Bertoni), Berardocco (82. Smith), Broh, Frascatore (88. Zanchi); Rocco Costantino (82. Gatto), Gyasi

A disposizione: Thiam, Camilloni, Maddaloni, Mawuli, Favo, Rosario Costantino

A disposizione: D'Egidio, Tononi, Baldan, Bocculari, Oneto, Heatley Flores, Berardi, Roma

Allenatore: Oscar Brevi

Allenatore: Paolo Zanetti

ARBITRO: Marco Ricci della sezione di Firenze

RETE: 18. Costantino (0-1)

NOTE: pomeriggio soleggiato, temperatura mite. Ammoniti: Frascatore (FCS), Germinale (F). All'89' allontanato dalla panchina per proteste l'allenatore del Fano, Oscar Brevi. Espulso Rolfini (F) al 93' per proteste. Al 96' espulso dalla panchina per proteste Berardocco (FCS). Al 99' Offredi para un calcio di rigore a Fioretti (F).



Germinale, attaccante del Fano



I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA
DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER

FC SÜDTIROL V.S. FERALPISALÒ

DOMENICA 22 APRILE 2018
(STADIO DRUSO, ORE 16.30)



FERALPISALÒ

PRESIDENTE: GIUSEPPE PASINI
DIRETTORE SPORTIVO: PIETRO STRADA
ALLENATORE: DOMENICO TOSCANO
STADIO: "LINO TURINA" (2500 POSTI)
COLORI SOCIALI: AZZURRO-VERDE

THE OTHER MATCHES

ALBINOLEFFE	REGGIANA	___:___
BASSANO VIRTUS	GUBBIO	___:___
FERMANA	PADOVA	___:___
PORDENONE	SAMBENEDETTESE	___:___
RAVENNA	VICENZA	___:___
SANTARCANGELO	RENATE	___:___
TERAMO	MODENA	___:___
TRIESTINA	FANO A.J.	___:___
RIPOSO/SPIELFREI: MESTRE		

MATCH SPONSOR

alperia

CASHBACK CARD

BIS ZU 5% CASHBACK
FINO AL 5% DI CASHBACK

FCS NACHWUCHS UNTERSTÜTZEN
CONTRIBUIRE ALLO SVILUPPO
DEL SETTORE GIOVANILIE



cb cashback
world



COSÌ LA GARA D'ANDATA



FERALPISALÒ

2-1
(2-0)

FC SÜDTIROL



FERALPISALÒ (4-3-1-2): Cagliioni; Parodi, Ranellucci, Emerson, Martin; Vitofrancesco (61. Magnino), Staiti (80. Alcibiade), Dettori; Voltan (68. Capodaglio); Marchi, Guerra (80. Jawo)

In panchina: Rausa, Luche, Gamarra, Boldini, Turano, Marchetti, Tantardini, Arrighi

Allenatore: Michele Serena

FC SÜDTIROL (3-5-2): Offredi; Erlic (75. Gatto), Sgarbi, Vinetot; Tait, Cia, Bertoni (80. Heatley Flores), Broh (51. Fink), Frascatore (46. Zanchi); Costantino, Gyasi

A disposizione: Tononi, Smith, Baldan, Cess, Bocculari, Oneto, Berardi

Allenatore: Paolo Zanetti

ARBITRO: Michele Di Cairano di Ariano Irpino (Pappalardo-Zambelli)

RETI: 11. Ranellucci (1-0), 16. Guerra (2-0), 85. Costantino (2-1)

NOTE: si gioca coi riflettori accesi. Temperatura rigida. Ammoniti: Cia (FCS), Magnino (F), Vinetot (FCS), Cagliioni (F), Costantino (FCS)



Mattia Marchi, è stato in biancorosso per una stagione e mezza, vincendo il campionato di C2

WHITEREDNEWS

Il programma sportivo dedicato a



è in onda in esclusiva solo su **RTTR** | (canale 11 del digitale terrestre)

tutti i venerdì alle 21:00

in replica il venerdì ore 24:00 ed il sabato ore 06:30 e 12:00



RTTR RACCONTA LO SPORT DOVE VIVI TU





Unsere neue **natura 4000**

www.duka.it    

 **duka**[®]

Die Duschkabine

La cabina doccia